

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 棕枝主日；(palm Sunday; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棕枝主日；(Palm Sunday; or)

第1/1页

[træən'skraɪbd] [frəm; frəm][ðə; ði] - ['dʌbljuː] . [bɜːtʃ] [ɪ'dɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] .
Transcribed from the 1840 W . Birch edition by David Price .
转录 从 这 - W . 桦木 版 经过 大卫 价格 .

根据 1840 年 W. Birch 版本转录，David Price 整理。

[pɑːm] ['sʌndeɪ] :
PALM SUNDAY :
棕榈 星期日 :

棕枝主日：

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['lɪt(ə)l] ['mɛrɪz] ['sætər,deɪz] [wɔːk] .
LITTLE MARY'S SATURDAY'S WALK .
小的 玛丽的 星期六的 走 .

小玛丽的星期六散步。

[baɪ] ['leɪdɪ] ['kɑːlkət] .
BY LADY CALLCOTT .
经过 女士 卡尔科特 .

作者：卡尔科特夫人

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [skuːlz] [ɪn] [piːl] [stri:t] ,
PRINTED FOR THE BENEFIT OF THE KENSINGTON SCHOOLS IN PEEL STREET ,
打印 为了 这 益处 的 这 肯辛顿 学校 在 果皮 街道 ,

为肯辛顿皮尔街学校的利益而印制，

[həʊp] ['terəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtərɪz] .
HOPE TERRACE , AND THE POTTERIES .
希望 阳台 , 和 这 陶器 .

希望台地和陶器区。

['kenzɪŋtən] :
KENSINGTON :
肯辛顿 :

肯辛顿：

['prɪntɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [bɜːtʃ] , [haɪ] [stri:t] . - .
PRINTED BY W . BIRCH , HIGH STREET . 1840 .
打印 经过 W . 桦木 , 高的 街道 . - .

由 W. BIRCH 印刷，高街。1840 年。

[praɪs] [wʌn] ['fɪlɪŋ] .
PRICE ONE SHILLING .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[pɑ:m] ['sʌndeɪ] ；
PALM SUNDAY ；
棕榈 星期日 ；

棕枝主日；

[ɔ:(r)] ，
OR ；
或者 ；

或者，

['lɪt(ə)] ['mɛrɪz] ['sætə,deɪz] [wɔ:k] ．
LITTLE MARY'S SATURDAY'S WALK ．
小的 玛丽的 星期六的 走 ．

小玛丽的星期六散步。

“ [kʌm] ， ['meəri] ！
Come ， Mary ！
“ 来 ， 玛丽 ！

“来吧，玛丽！ ”

“ [sed] ['mɪstə(r)] ． ['lʌmli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ， [wʌn] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] ，
said Mr Lumley to his little girl ， one Saturday afternoon ，
“ 说 先生 ． 卢姆利 到 他的 小的 女孩 ， 一 周六 下午 ；

“卢姆利先生在一个星期六下午对他的小女儿说，”

“ [pʊt][bʌn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] ['fu:z] ．
put on your bonnet and your thick shoes ．
“ 放 在 你的 引擎盖 和 你的 厚的 鞋 ．

戴上你的帽子和厚底鞋。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['deɪvɪzɪz] ['kɒtɪdʒ] ， [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
I am going to Davies's cottage ， and there is a basket for you to
我 是 去 到 戴维斯的 小屋 ， 和 那里 是 一个 篮子 为了 你 到
['kæri] ，
carry ．
携带 ；

我要去戴维斯的小屋，那里有个篮子要你提着。

[wɪð] [sʌm; səm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] ， [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒeli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmlðə(r)] ．
with some work for Jane ， and some jelly for her grandmother ．
和 一些 工作 为了 简 ， 和 一些 果冻 为了 她 祖母 ．

给简安排了一些工作，给她奶奶做了些果冻。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] ['prɪti] [kli:n] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] ， ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪkəti] [wʌn] ， [kwɔɪt]
The lane is pretty clean ， and the stepping - stones ， even the rickety one ， quite
这 车道 是 漂亮的 干净的 ， 和 这 步进 - 石头 ， 甚至 这 摇摇晃晃的 一 ， 相当
[aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tə(r)] ．
out of water ．
出去 的 水 ．

这条小路很干净，就连摇摇晃晃的踏脚石上也完全没有积水。

“ [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ， ['meəri][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
Before the last comfortable assurance could be heard ， Mary was ready for
“ 前 这 最后的 舒服的 保证 可以 是 听到 ， 玛丽 曾是 准备好 为了
[ðə; ði] [wɔ:k] ．
the walk ．
这 走 ．

“还没等听到最后一句安慰的话，玛丽就准备出门散步了。”

[pə'pɑː][æt; ət] ['leɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Papa at leisure on a fine Saturday afternoon to help her to enjoy
爸爸 在 闲暇 在 一个 美好的 周六 下午 到 帮助 她 到 享受
[hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] ；
her holiday would have been enough ；
她 假期 会 有 到过 足够的 ；

在一个阳光明媚的周六下午，爸爸有空陪伴她享受假期，这就足够了；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][əʊld] ['mɒli] ['deɪvɪs] ， [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌndeɪ] -
but to go to old Molly Davies , and to see her favourite Sunday -
但 到 去 到 老的 莫莉 戴维斯 ， 和 到 看 她 最喜欢的 星期日 -
[ˈskɒlə(r)][dʒeɪn] , [wɒz; wəz] ['pleɪə(r)] [ɪn'diːd] .
scholar Jane , was pleasure indeed .
学者 简 ， 曾是 乐趣 的确 .
但去拜访老莫莉·戴维斯，见见她最喜欢的周日学者简，真是一件乐事。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ， — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [kɔːld] [səʊ]
It was a charming afternoon , — one of the first that Mary had called so
它 曾是 一个 迷人 下午 ， — 一 的 这 第一的 那 玛丽 有 称为 所以
[ðæt] [sprɪŋ] .
that spring .
那 春天 .
那是一个迷人的下午，——是玛丽在那个春天最早发出的几个这样称呼的下午之一。

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][faɪn] ['sætədez] [ɪn] ['februəri] ，
The winter had been severe ; there had been no fine Saturdays in February ，
这 冬天 有 到过 严重 ； 那里 有 到过 不 美好的 星期六 在 二月 ，
[ˈskeəsli] [wʌn][ɪn] [mɑːtʃ] .
scarcely one in March .
几乎 一 在 行进 .
这个冬天异常寒冷；二月份几乎没有一个晴朗的星期六，三月份也几乎没有。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ， [ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [sɒft] ， [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] ['faɪnɪŋ] ，
But on this , the wind was soft , the sun was shining ，
但 在 这 ， 这 风 曾是 柔软的 ， 这 太阳 曾是 灼灼 ，
但在这里，微风轻拂，阳光灿烂。

[ðə; ðɪ]['vaɪələts][hæd; həd][nəʊ] ['wɪðəd] [braʊn] ['edʒɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [diːp] [bluː] [pet(ə)lz] ，
the violets had no withered brown edges to their deep blue petals ，
这 紫罗兰 有 不 干枯 棕色的 边缘 到 他们的 深的 蓝色的 花瓣 ，
紫罗兰的深蓝色花瓣边缘没有枯萎的褐色痕迹。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ænd; ənd] [smelt] [æz; əz] [mɑːtʃ] ['vaɪələts][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd] [smel] .
but looked and smelt as March violets should look and smell .
但 看起来 和 冶炼 作为 行进 紫罗兰 应该 看 和 闻 .
但它的外观和气味都像三月的紫罗兰该有的样子和气味。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feltəd] [leɪn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [fʊl] - [bləʊn] ['prɪmɹəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɒs] ，
In the sheltered lane there were a few full - blown primroses among the moss ，
在 这 避难所 车道 那里 是 一个 很少 满的 - 吹 报春花 之中 这 苔藓 ，
在幽静的小路上，苔藓丛中生长着几株盛开的报春花。

[ðə; ðɪ] ['wʊli] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kəʊslɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['piːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [medəʊz] ，
the woolly stems of the cowslips were already peeping up in the meadows ，
这 毛茸茸的 茎 的 这 报春花 是 已经 偷窥 向上 在 这 草地 ，
草地上，报春花毛茸茸的茎秆已经探出了头。

[ænd; ənd][ɪ'nju:mərəb(ə)l][bʌdz][ɒv; əv][ɔ:l] ['mɛrɪz] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [si:md] ['redi] [tu:; tə]
and innumerable buds of all Mary's favourite spring flowers seemed ready to
和 无数 花蕾 的 全部 玛丽的 最喜欢的 春天 花朵 似乎 准备好 到
['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnfaɪn] .
open in the warm sunshine .
打开 在 这 温暖的 阳光 .

在温暖的阳光下，玛丽最喜欢的各种春花的大量花苞似乎都准备绽放。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] , [haʊ] ['hæpi] [ai][er 'em] ! ” [kraɪd][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
“ Oh , papa , how happy I am ! ” cried the little girl ,
“ 哦 , 爸爸 , 如何 快乐的 我 是 ! ” 哭 这 小的 女孩 ,
“哦，爸爸，我太高兴了！ ”小女孩哭着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əʊ] [hɪm][ə; er][læp] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] ['kʌləs] .
as she showed him a lap full of gay colours .
作为 她 展示 他 一个 膝 满的 的 同性恋 颜色 .
她向他展示了一双色彩鲜艳的腿。

“ [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['jeləʊ] ['paɪ,wɜ:t] , [ænd; ənd] [greɪ] ['leɪdɪz] - [smɒk] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɒrəl] ,
“ Here are yellow pileworts , and grey lady's - smocks , and wood sorrel ,
“ 这里 是 黄色的 薹草 , 和 灰色的 女士的 - 罩衫 , 和 木头 酢浆草 ,
[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , ['redi] [tu:; tə] [bləʊ] ;
and cowslips , ready to blow ;
和 报春花 , 准备好 到 吹 ;
“这里有黄花楸、灰叶苋、酢浆草和报春花，都快要开了；

[ænd; ənd] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; er] [wʊd] [ə'neməni] [kwɔɪt] [bləʊn] .
and , I declare , there's a wood anemone quite blown .
和 , 我 宣布 , 有 一个 木头 海葵 相当 吹 .
而且，我敢说，有一株木本银莲花已经完全被吹散了。

[əʊ] ! [ðɪs] [jɪə(r)] [ði:z] ['dɑ:lɪŋ] [ə'neməni:z] [wɪl] [ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['prɪti] [neɪm] [ɒv; əv] [pæsk] -
Oh ! this year these darling anemones will answer to their pretty name of pasque -
哦 ! 这 年 这些 亲爱的 海葵 将要 回答 到 他们的 漂亮的 姓名 的 复活节 -
['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,
哦！今年这些可爱的银莲花将配得上它们美丽的名字——白头翁花。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] ['bjʊ:ti] [baɪ]['i:stə(r)] .
for they will be in full beauty by Easter .
为了 他们 将要 是 在 满的 美丽 经过 复活节 .
因为到了复活节，它们将展现出最美的姿态。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [pə'pɑ:] ,
“ Do you know , papa ,
“ 做 你 知道 , 爸爸 ,
爸爸，你知道吗？

[ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [gʊd] [ɪn][gɒd][tu:; tə] [kri'eɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz]
I feel as if it were more good in God to create beautiful things
我 感觉 作为 如果 它 是 更多的 好的 在 上帝 到 创造 美丽的 事物
我觉得上帝创造美好的事物才是更好的选择。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4

[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['hæpi] [wen] [wi:; wi]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
to make us happy when we only look at them ,
到 制作 我们 快乐的 什么时候 我们 仅有的 看 在 他们 ,
仅仅看着它们就能让我们感到快乐，

[ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['ni:dfɪ] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,
than even to give us needful and useful things ,
比 甚至 到 给 我们 需要 和 有用 事物 ,
甚至比给我们提供必需品和有用的东西还要多,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .
which are often far from being beautiful or pleasant .
哪个 是 经常 远的 从 存在 美丽的 或者 令人愉快的 .
它们往往远称不上美丽或令人愉悦。

[aɪ][həʊp][aɪ][,er 'em][nɒt] ['fu:lɪ] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [tu:; tə][seɪ][səʊ] . "
I hope I am not foolish or wrong to say so . "
我 希望 我 是 不是 愚蠢 或者 错误的 到 说 所以 : "
我希望我这么说不会显得愚蠢或错误。

" [nəʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeəri] .
" No , my little Mary .
" 不 , 我的 小的 玛丽 :
“不，我的小玛丽。”

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [ˈdʌblju:] — [waɪ][sed] [ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst]
I remember the wise and good Mrs . W — y said the same thing , almost
我 记住 这 明智的 和 好的 太太 : W — 是 说 这 相同的 事物 , 几乎
[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [wɜ:dz] ,
in your very words ,
在 你的 非常 字 ,
我记得睿智善良的W太太也说过同样的话，几乎和你用的词一模一样。

[tu:; tə][,em 'i:][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
to me some years ago ,
到 我 一些 年 前 ,
几年前，对我来说，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
when she saw a bunch of spring flowers in water on the table of a sick
什么时候 她 锯 一个 束 的 春天 花朵 在 水 在 这 桌子 的 一个 生病的
[frend] .
friend .
朋友 :
当她在位生病的朋友的桌子上看到一束插在水中的春花时。

[aɪ][,er 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gʊd] [waɪl]
I am glad you are learning to see and love the goodness of God while
我 是 高兴的 你 是 学习 到 看 和 爱 这 善良 的 上帝 尽管
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ;
you are young ;
你 是 年轻的 ;
我很高兴你趁年轻就学会了认识和喜爱上帝的良善；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['i:ziə] [tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] [tə'wɔ:dz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
it will make it easier to do your duty towards him for the rest of
它 将要 制作 它 更轻松 到 做 你的 责任 向 他 为了 这 休息 的
[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] . "
your life . "
你的 生活 : "
这将使你余生更容易履行对他的义务。

" [hʌʃ] ! [dra(r)][pə'pɑ:] .
" Hush ! dear papa .
" 嘘 ! 亲爱的 爸爸 :
“嘘！亲爱的爸爸。”

[hʌʃ] [wʌn][ˈməʊmənt]！ — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlməʊst][ˈʊə(r)][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [ren] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ；
Hush one moment！ — I am almost sure I hear a willow - wren in the hedge ；
嘘 一 片刻 ！ — 我 是 几乎 当然 我 听到 一个 柳 - 鹪 在 这 对冲 ；
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈwægteɪl] ！
and those wagtails ！
和 那些 鹌鹑 ！

安静一会儿！ ——我几乎可以肯定我听到树篱里有柳莺在叫；还有那些鹌鹑！

[aɪ][dɪˈkleə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [flaɪz] [ɔːlˈredi] ；[ænd; ənd] [lʊk] ！
I declare they are catching flies already ； and look ！
我 宣布 他们 是 捕捉 苍蝇 已经 ； 和 看 ！

我敢肯定他们已经开始捉苍蝇了；瞧！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtædˌpɒʊlz][ɔːl] [ˈgæðərɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ɡriːn] [ˈmɒsi] [stəʊn] ，
there are the little tadpoles all gathering round that green mossy stone ；
那里 是 这 小的 蝌蚪 全部 采集 圆形的 那 绿色的 苔藓 石头 ；

小蝌蚪们都聚集在那块长满青苔的绿色石头周围。

[haʊ] [ˈmeri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] ！
how merry they are in the clear water ！
如何 欢乐 他们 是 在 这 清除 水 ！

他们在清澈的水中多么快乐啊！

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈdeɪvɪzɪz] [ˈkɒtɪdʒ] ，[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɹʌʃ] [ˈsɪŋɪŋ] ；
But here we are at Davies's cottage ， and there's a thrush singing ；
但 这里 我们 是 在 戴维斯的 小屋 ， 和 有 一个 画眉 歌唱 ；

但现在我们来到了戴维斯的农舍，一只画眉鸟正在歌唱；

[ænd; ənd][əʊld] [ˈmɒli] [sez] [ðə; ði] [θɹʌʃ] [sɪŋ] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] [brˈhaɪnd][ðeə(r)] [haʊs]
and old Molly says the thrushes sing earlier in the copse behind their house
和 老的 莫莉 说道 这 画眉 唱歌 早些时候 在 这 矮林 在后面 他们的 房子

[ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] ．
than anywhere else ．
比 任何地方 别的 ．

老莫莉说，她家后面的小树林里的画眉鸟比其他任何地方都更早鸣叫。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] ，[pəˈpɑː] ？ “
Do you think it's true ， papa ？ ”
做 你 思考 它是 真的 ， 爸爸 ？ ”

爸爸，你觉得这是真的吗？

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] ，[maɪ][dɪə(r)] ．
“ **I don't know ， my dear ．**
” 我 不 知道 ， 我的 亲爱的 ．

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət][rʌn][ɪn][ænd; ənd][ˈset(ə)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɒli] ， [waɪl] [aɪ][step][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvərˈsiːərz] ；
But run in and settle it with Molly ， while I step on to the overseer's ；
但 跑步 在 和 定居 它 和 莫莉 ， 尽管 我 步 在 到 这 监工的 ；

但我要进去和莫莉解决这件事，而我则要去见监工；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ， [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ．
and by the time you are ready to go home ， I will call for you ．
和 经过 这 时间 你 是 准备好 到 去 家 ， 我 将要 称呼 为了 你 ．

等你准备回家的时候，我会打电话叫你。

“ [naʊ] ， [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˈmeəri] [laɪkt] ．
“ **Now ， this was just what Mary liked ．**
” 现在 ， 这 曾是 只是 什么 玛丽 喜欢 ．

“这正是玛丽喜欢的。”

[ʃiː, ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə, ði] [haʊs] [baɪ] [hɜː'self] ,
She went into the house by herself ,
她 去 进入 这 房子 经过 她自己 ,

她独自一人进了屋。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒeɪn]
and felt very important as she opened her basket and gave Jane
和 毛毡 非常 重要的 作为 她 打开 她 篮子 和 给予 简
[də'rek](ə)nz] [ə'baʊt] [ðə, ði] ['niːd(ə)] - [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,
directions about the needle - work to be done for her mamma ,
方向 关于 这 针 - 工作 到 是 完毕 为了 她 妈妈 ,

她打开篮子，告诉简该如何为她妈妈做针线活，觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] [ðen] [helpɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə, ði] [klɒθ] [pɒn] ['mɑːlɪz] ['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪb(ə)] ,
and then helped her to spread the cloth on Molly's little deal table ,
和 然后 帮助 她 到 传播 这 布 在 莫莉的 小的 交易 桌子 ,

然后帮她把布铺在莫莉的小交易桌上，

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm] [pɒv; əv] [ðə, ði] ['dʒeli] , [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hæ(r)] [gʊd] [də'rektli] , [æz; əz]
that she might eat some of the jelly , to do her good directly , as
那 她 可能 吃 一些 的 这 果冻 , 到 做 她 好的 直接地 , 作为
['meəri] [sed] .
Mary said .
玛丽 说 .

玛丽说，这样她就可以吃一些果冻，直接对她有好处。

['miːntaɪm] , [ðə, ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [dʒuː] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [ðə, ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ;
Meantime , the flowers were laid out in due order by the two little girls ;
与此同时 , 这 花朵 是 铺设 出去 在 到期的 命令 经过 这 二 小的 女孩们 ;

与此同时，两个小女孩按顺序摆放好了鲜花；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['leɪzə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
and as soon as Molly was at leisure , a hundred questions were
和 作为 很快 作为 莫莉 曾是 在 闲暇 , 一个 百 问题 是
[ɑːskt] [æt; ət] [wʌns] ,
asked at once ,
问 在 一次 ,

莫莉一有空，就有人一股脑地问了上百个问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
but as she declared she could only answer one by one ,
但 作为 她 声明 她 可以 仅有的 回答 一 经过 一 ,

但她表示自己只能一个一个地回答。

['meəri] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Mary was obliged to curb her impatience .
玛丽 曾是 有义务 到 抑制 她 不耐烦 .

玛丽不得不克制住自己的不耐烦。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [duː; də] [tel] [em 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [kɔːld] [paɪl] -
“ **Well , then , she said , “ do tell me why this pretty yellow flower is called pile** -
“ 出色地 , 然后 , “ 她 说 , “ 做 告诉 我 为什么 这 漂亮的 黄色的 花 是 称为 桩 -
[ˈwɜːt] ? “
wort ? “
麦芽汁 ? “

“那么,”她说, “请告诉我, 为什么这种漂亮的黄色小花叫作绒毛草呢? ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] , “ [sed] ['mɒli] , “ [ðæt] [ˈwɜːt] [miːnz] [ruːt] [ɔː(r)] [plɑːnt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
“ **I have been told , “ said Molly , “ that wort means root or plant in general ;**
“ 我 有 到过 讲述 , “ 说 莫莉 , “ 那 麦芽汁 方法 根 或者 植物 在 一般的 ;

“我听说,”莫莉说, “wort 的意思是根或植物;

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][paɪl][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ɪz][æn; ən][əʊld][wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [krɒs] ,
as for the pile you know that is an old word for cross ,
作为 为了 这 桩 你 知道 那 是 一个 老的 单词 为了 叉 ,
至于“pile”，你知道那是十字架的古称。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] ,
and as you have brought a bit of the root ,
和 作为 你 有 带来 一个 少量 的 这 根 ,
既然你带来了一点根茎，

[ai][kæn; kən] [fəʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [paɪl] - ['wɜ:t] , [ɔ:(r)] [krɒs] - [ru:t] .
I can shew you why this is called pile - wort , or cross - root .
我 能 展示 你 为什么 这 是 称为 桩 - 麦芽汁 , 或者 叉 - 根 .
我可以向你解释为什么这种植物被称为堆肥草或十字根草。

[lʊk] , [ai] [waɪ] [kʌt][ðə; ði] [ru:t] [ə'krɒs] ,
Look , I will cut the root across ,
看 , 我 将要 切 这 根 穿过 ,
看，我要把根横切掉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [waɪ] [si:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] [spɒts][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
and you will see a number of black spots in the form of a cross ,
和 你 将要 看 一个 数字 的 黑色的 地点 在 这 形式 的 一个 叉 ,
你会看到一些呈十字形排列的黑点，

[ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [pɑ:t] .
upon the white part .
之上 这 白色的 部分 .
在白色部分上。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ðɪs] [ru:t] [wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn] [wɒʃɪz] [ænd; ənd] [sævz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:lɪŋ] ['meni]
In former days this root was used in washes and salves , for healing many
在 以前的 天 这 根 曾是 用过的 在 洗涤 和 药膏 , 为了 康复 许多
[kaɪndz][ɒv; əv] [sɔ:rz] .
kinds of sores .
种类 的 疮 .

过去人们曾用这种根茎制作洗液和药膏，用来治疗各种疮口。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [li:f] , [hu:z] ['flaʊə(r)][ɪz][dʒʌst] ['bʌdɪŋ] , ['laɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [ɪz] ['ædərz] -
This pretty little green leaf , whose flower is just budding , lying close by , is adder's -
这 漂亮的 小的 绿色的 叶子 , 谁 花 是 只是 萌芽 , 说谎 关闭 经过 , 是 加法器的 -
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;
旁边这片漂亮的小绿叶，它的花朵刚刚含苞待放，是蛇舌草；

[ænd; ənd][ai] [stɪl] ['ɒf(ə)n][bɔɪl][,aɪ 'ti:] [wɪð] [swi:t] [ɔɪl][ænd; ənd][wæks][tu:; tə] [meɪk] [sælv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and I still often boil it with sweet oil and wax to make salve for the
和 我 仍然 经常 熬 它 和 甜的 油 和 蜡 到 制作 药膏 为了 这
[wu:ndz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðæt] ['məʊə(r)] [ænd; ənd] ['ri:pəz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
wounds and cuts that mowers and reapers are apt to meet with in the
伤口 和 削减 那 割草机 和 收割者 是 易于 到 见面 和 在 这
[kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] . “
course of their work . ”
课程 的 他们的 工作 . ”

我仍然经常用甜油和蜡煮沸它，制成药膏，用来治疗割草工和收割工在工作中容易遇到的伤口和割伤。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [smɒk] ? ” [kraɪd]['meəri] .
“ **And what do you do with the lady's - smocks ?** ” **cried Mary** .
“ 和 什么 做 你 做 和 这 女士的 - 罩衫 ? ” 哭 玛丽 .
“那女士的罩衫怎么办？”玛丽喊道。

“ [aɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv][draɪd][wʌnz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ! ”
“ I see such a store of dried ones hanging up there ! ”
“ 我 看 这样的 一个 店铺 的 干燥 一个 绞刑 向上 那里 ! ”
“我看到那里挂着好多干果呢！ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][lɑ:st] [jɪrz] ['gæðərɪŋ] , [mɪs] .
“ They are the remains of last year's gathering , Miss .
“ 他们 是 这 遗迹 的 最后的 年 采集 , 错过 .
“小姐，这些是去年聚会的遗物。”

[ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz]
The powder made of them is
这 粉末 制成 的 他们 是
由它们制成的粉末是

[pi:] . [faɪv]
p : 5
p : 5
第5页

[ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪɡju:] .
given for agues .
给定 为了 疟疾 .
为疟疾而设。

[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lɪz][ɒv; əv] [ru:ts] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pæsk] - ['flaʊə(r)] :
The bundles of roots hanging by them belong to your pasque - flower :
这 捆绑 的 根 绞刑 经过 他们 属于 到 你的 复活节 - 花 :
它们旁边悬挂的根茎属于你们的白头翁：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [ɪn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [drɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbstɪnət] [kɒfs] ;
they are good in powders and in drinks for obstinate coughs ;
他们 是 好的 在 粉末 和 在 饮料 为了 顽固 咳嗽 ;
它们制成粉末或饮料后，对顽固性咳嗽有很好的疗效；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪŋkiʃ] [wʊd] - ['sɒrəl] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
and this pinkish wood - sorrel makes a sort of tea which is very good for
和 这 粉红色 木头 - 酢浆草 制作 一个 种类 的 茶 哪个 是 非常 好的 为了
[k'əʊldz] .
colds :
感冒 :

这种粉红色的酢浆草可以泡成一种茶，对感冒非常有效。

[ɪn] [jɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] [ðæt][aɪ][du:; də][nɒt]
you have not brought anything but the pretty primroses that I do not
你 有 不是 带来 任何事物 但 这 漂亮的 报春花 那 我 做 不是
[rɪ'membə(r)][ju:zɪŋ][ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][kʃʊə(r)][sʌm; səm] ['eɪlmənt] [ɔ:(r)][^ðə(r)] . “
remember using or seeing used to cure some ailment or other . ”
记住 使用 或者 看到 用过的 到 治愈 一些 病痛 或者 其他 . ”

你带来的只有那些漂亮的报春花，我不记得自己用过它们，也不记得见过它们被用来治疗什么疾病。

“ [wɒt] , ['mɒli] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈvaɪələts] ? ”
“ What , Molly , even the violets ? ”
“ 什么 , 莫莉 , 甚至 这 紫罗兰 ? ”
“什么，莫莉，连紫罗兰也这样吗？ ”

“ [əʊ] [jes] , [mɪs] !
“ **Oh yes , Miss !**
“ 哦 是的 , 错过 !

“哦，是的，小姐！ ”

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɒv; əv][ˈvaɪəlɪts] [merks] ['pi:p(ə)] [sli:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:dənəm]
The syrup of violets makes people sleep as well as the laudanum
这 糖浆 的 紫罗兰 制作 人们 睡觉 作为 出色地 作为 这 鸦片酊

紫罗兰糖浆和鸦片酊一样，都能使人入睡。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fəʊnd] [ɒv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
the doctors are so fond of now - a - days .
这 医生 是 所以 喜爱 的 现在 - 一个 - 天 .

如今医生们都非常喜欢它。

[bʌt; bət][nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt]
But next month and the one after it are those of all the year that
但 下一个 月 和 这 一 后 它 是 那些 的 全部 这 年 那
[brɪŋ] [fɔ:θ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd]
bring forth most of the plants of which the leaves and flowers are good
带来 前进 最多 的 这 植物 的 哪个 这 树叶 和 花朵 是 好的
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk] .
for physic .
为了 物理学 .

但下个月和下下个月是全年大部分植物生长的月份，这些植物的叶子和花朵都具有药用价值。

[ˈɔ:gəst] [ænd; ənd][sepˈtembə(r)][ˈraɪpən] [sʌt] [æz; əz][hæv; həv][məʊst][ˈvɜ:tʃu:][ɪn][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ənd]
August and September ripen such as have most virtue in the seeds and
八月 和 九月 熟 这样的 作为 有 最多 美德 在 这 种子 和
[ru:ts] .
roots .
根 .

八月和九月是果实成熟的最佳时节，此时种子和根茎的品质最为优良。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑ:] [laɪks][,aɪ ˈti:] ,
If your mamma likes it ,
如果 你的 妈妈 点赞 它 ,

如果你妈妈喜欢，

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
I shall be very glad to tell you all I know about these things ,
我 将 是 非常 高兴的 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 这些 事物 ,

我非常乐意把我所知道的关于这些事情的一切都告诉你们。

[ænd; ənd][dʒeɪn][kæn; kən] [fəʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][plɑ:nts][aɪ][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] . “
and Jane can shew you all the plants I use in the fields . ”
和 简 能 展示 你 全部 这 植物 我 使用 在 这 字段 . ”

简可以向你展示我在田里使用的所有植物。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ! — [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] [ˈmɒli] !
“ **Thank you ! — thank you , dear Molly !**
“ 感谢 你 ! — 感谢 你 , 亲爱的 莫莉 !

“谢谢！——谢谢你，亲爱的莫莉！”

[bʌt; bət][ˈhɪə(r)] [ˈkɒmz] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbʌnd(ə)] [ɒv; əv] [stɪks] .
but here comes Sam , with a whole bundle of sticks .
但 这里 来 山姆 , 和 一个 所有的 捆 的 棍子 .

这时，山姆带着一大捆木棍来了。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
What can they be ?
什么 能 他们 是 ?

它们会是什么呢？

[əʊ] , [ai] [si:] [naʊ] , [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:mz][tu:; tə][weə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Oh , I see now , they are palms to wear to - morrow .
哦 , 我 看 现在 , 他们 是 棕榈树 到 穿 到 - 明天 .

哦, 我明白了, 它们是明天要戴的棕榈叶。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [gʊd] [tu:; tə][kjʊə(r)] ['sɪknəs] ?
Are they good to cure sickness ?
是 他们 好的 到 治愈 疾病 ?

它们能治病吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][pɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɒn][pɑ:m]
And why do we call them palms , and carry them about on Palm
和 为什么 做 我们 称呼 他们 棕榈树 , 和 携带 他们 关于 在 棕榈
[ˈsʌndeɪ] ? "
Sunday ? "
星期日 ? "

我们为什么称它们为棕榈枝, 并在棕枝主日手持它们呢?

" [waɪ] , [mɪs] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] ['kwestʃənz] ,
" **Why , Miss , I think you had better ask your papa the two last questions ,**
" 为什么 , 错过 , 我 思考 你 有 更好的 问 你的 爸爸 这 二 最后的 问题 ,
"小姐, 我觉得你最好还是问你爸爸最后两个问题吧。"

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ai] [waɪ] [du:; də][maɪ][best][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][fɜ:st] .
and , in the meantime , I will do my best to answer the first .
和 , 在 这 与此同时 , 我 将要 做 我的 最好的 到 回答 这 第一的 .

与此同时, 我会尽力回答第一个问题。

[ðə; ði][bə:k][ɒv; əv] ['wɪləʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləʊ] , [waɪt] [ɪz]
The bark of willows in general , but particularly that of the sallow , which is
这 吠 的 柳树 在 一般的 , 但 特别 那 的 这 黄褐色 , 哪个 是
[ðə; ði][pɑ:m] - ['wɪləʊ] ,
the palm - willow ,
这 棕榈 - 柳 ,

柳树的树皮, 尤其是棕榈柳 (又称红柳) 的树皮。

[hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eɪgju:] [ænd; ənd] [ləʊ] ['fi:və]
has long been known and used as a cure for agues and low fevers
有 长的 到过 已知 和 用过的 作为 一个 治愈 为了 疟疾 和 低的 发烧
;
;
;
;

长期以来, 人们都知道并使用它来治疗疟疾和低烧;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][elm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][bə:rks][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,
and though the elm and some other barks were employed ,
和 尽管 这 榆树 和 一些 其他 树皮 是 受雇 ,

虽然使用了榆树皮和其他一些树皮,

[jet] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sæləʊ] ,
yet none was found to be so good as the sallow ,
然而 没有任何 曾是 成立 到 是 所以 好的 作为 这 黄褐色 ,

然而, 没有一种植物比得上柳树。

[tɪl] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [brɔ:t] [ðə; ði][bə:k][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌb] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] , [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd]
till the Jesuits brought the bark of a shrub from America , about two hundred
直到 这 耶稣会士 带来 这 吠 的 一个 灌木 从 美国 , 关于 二 百
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

直到大约两百年前, 耶稣会士从美洲带来了一种灌木的树皮。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [maʊtʃ] [maʊ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][kɪjə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔ:dəz] [ðæt] [ðə; ði]
which is so much more powerful as a cure for the same disorders that the
哪个 是 所以 很多 更多的 强大的 作为 一个 治愈 为了 这 相同的 疾病 那 这
[jʊərə'pi:ən][bɑ:rks][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:li] [aʊt][ʌv][ju:z] .
European barks are nearly out of use .
欧洲的 树皮 是 几乎 出去 的 使用 .

由于它治疗这些疾病的功效远胜于欧洲树皮，欧洲树皮几乎已被弃用。

[[faɪv]] [bʌt; bət][hiə(r)] ['kʌmz] [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] ,
[5] **But here comes your papa** ,
[5] 但 这里 来 你的 爸爸 ,

[5] 但你爸爸来了，

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə][hiə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel]
and I shall be as glad as you to hear what he will have to tell
和 我 将 是 作为 高兴的 作为 你 到 听到 什么 他 将要 有 到 告诉
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

我也会像你一样，很高兴听到他要告诉你的事情。

" [pə'pɑ:] ! [pə'pɑ:] ! " [kraɪd][ðə; ði]['i:gə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [æz; əz][fi:; fi][ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
"**Papa ! papa !**" **cried the eager little girl , as she ran to meet her father** ,
" 爸爸 ! 爸爸 ! " 哭 这 渴望的 小的 女孩 , 作为 她 跑 到 见面 她 父亲 ,
"爸爸! 爸爸!"小女孩急切地喊着，跑向她的父亲。

" [du:; də] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] ['mɒli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ænd; ənd][em 'i:] , [ɔ:l] [ə'baʊt]
"**do come in quick , and tell Molly , and Jane , and me , all about**
" 做 来 在 快的 , 和 告诉 莫莉 , 和 简 , 和 我 , 全部 关于
[ðəm; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"快进来，把她们的情况都告诉莫莉、简和我。"

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] , [ɔ:(r)] [hu:] , [maɪ][diə(r)] ?
"**All about what , or who , my dear** ?
" 全部 关于 什么 , 或者 WHO , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，这一切都与什么或谁有关？"

[ðə; ði] [nju:] ['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [sku:l] ? "
The new benches in the church , or the children in the new school ? "
这 新的 长椅 在 这 教会 , 或者 这 孩子们 在 这 新的 学校 ? "

是教堂里的新长椅，还是新学校里的孩子们？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑ:mz] , [pə'pɑ:] ! [ænd; ənd][pɑ:m] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]
"**No , no , not now ; but about the palms , papa ! and Palm - Sunday , and**
" 不 , 不 , 不是 现在 ; 但 关于 这 棕榈树 , 爸爸 ! 和 棕榈 - 星期日 , 和
[waɪ] [wi:; wi] ['kæri] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] — "
why we carry palms , and — "
为什么 我们 携带 棕榈树 , 和 — "

"不，不，现在不是说这个；但是关于棕榈枝，爸爸！关于棕枝主日，关于我们为什么要拿着棕榈枝，还有——"

" ['ɪnʌf] , ['ɪnʌf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
"**Enough , enough , my little girl** .
" 足够的 , 足够的 , 我的 小的 女孩 .

"够了，够了，我的小女儿。"

[ɪf] [ai]['ɑ:nsə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['kwestʃənz] , [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɪn]
If I answer all those questions , I must sit down in
如果 我 回答 全部 那些 问题 , 我 必须 坐 向下 在

如果我回答了所有这些问题，我就必须坐下来

[pi:] . [sɪks]

$$\frac{p}{p} : \frac{6}{6}$$

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪn][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [weɪ] ,
the chimney - corner , and Jane must give me a draught of whey ,
这 烟囱 - 角落 , 和 简 必须 给 我 一个 草稿 的 乳清 ,
壁炉角落, 简必须给我一杯乳清,

[ænd; ənd] ['mɒli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
and Molly must have patience with us for at least half an hour .
和 莫莉 必须 有 耐心 和 我们 为了 在 至少 一半 一个 小时 .
“
”
”

莫莉至少要耐心等我们半个小时。

“ [ðæt] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ **That I will , and be thankful too , your reverence ,** ” **said the old woman .**
” 那 我 将要 , 和 是 感恩 也 , 你的 尊敬 , ” 说 这 老的 女士 .
“我会的, 也请您多多包涵, 谢谢您,”老妇人说道。

[dʒeɪn] [dʌst] [ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [su:n]
Jane dusted the settle , and brought the whey , and the party was soon
简 掸去灰尘 这 定居 , 和 带来 这 乳清 , 和 这 派对 曾是 很快
['si:tɪd] .
seated .
坐着 .

简掸了掸长凳上的灰尘, 端来了乳清, 一行人很快就落座了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hu:] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['meəri] ?
And now , who so happy as little Mary ?
和 现在 , WHO 所以 快乐的 作为 小的 玛丽 ?
现在, 谁比小玛丽更快乐呢?

['si:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [ni:] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ['ɑ:nsə(r)d] ,
Seated on her father's knee , hoping to have all her questions answered ,
坐着 在 她 父亲的 膝盖 , 希望 到 有 全部 她 问题 回答 ,
她坐在父亲的膝上, 希望所有的问题都能得到解答。

[wɪð] [əʊld] ['mɒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] , [dʒeɪn][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t]
with old Molly in the opposite chimney - corner , Jane at work in the window - seat
和 老的 莫莉 在 这 对面的 烟囱 - 角落 , 简 在 工作 在 这 窗户 - 座位
,
:
,

老莫莉在对面的壁炉角落里, 简在窗边的座位上工作着。

[ænd; ənd][əʊld] [pʊs] ['pɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] : [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fa:(r)][ðə; ði][best] ['sætədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n]
and old puss purring on the hearth : it was far the best Saturday afternoon
和 老的 猫 呼噜声 在 这 炉 : 它 曾是 远的 这 最好的 周六 下午
[fi:; ji][hæd; həd] [nəʊn] ,
she had known ,
她 有 已知 ,

还有那只在壁炉旁发出咕噜咕噜声的老猫: 这是她经历过的最美好的星期六下午。

[ðɪs] [jiə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
this year at any rate .
这 年 在 任何 速度 :
至少今年是这样。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeəri] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] : [ˈlʌmli] ,
“ **You know , my little Mary , ” said Mr . Lumley ,**
“ 你 知道 , 我的 小的 玛丽 , ” 说 先生 : 卢姆利 ,
“ 你知道 , 我的 小 玛丽 , ” 卢姆利 先生 说 。

“ [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [pɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:əli] [ˈbrɑ:ntɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] [ɪn][ˈflaʊə(r)] ,
“ **that what you call palms are really branches of willow in flower ,**
“ 那 什么 你 称呼 棕榈树 是 真的 分支 的 柳 在 花 ,
“ 你们 所谓 的 棕榈树 , 其实 是 开花 的 柳树枝 。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈwɪləʊz] [beə(r)][ðeə(r)] [ˈflaʊəz] , [kɔ:ld] [ˈkætkɪn] , [brɪfɔ:(r)][ðeə(r)] [li:vz] [kʌm] [aʊt] .
and that all willows bear their flowers , called catkins , before their leaves come out .
和 那 全部 柳树 熊 他们 的 花朵 , 称为 柔荑花序 , 前 他们 的 树叶 来 出去 .
所有的 柳树 在 长出 叶子 之前 都会 先 开出 花 , 这种 花 叫做 柔荑花序 。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ˈri:əl] [pɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)] [tri:z] [wɪt] [ˈəʊnli] [grəʊ] [ɪn][hɒt] [kˈlaɪməts]
I think you know , also , that real palms are trees which only grow in hot climates
我 思考 你 知道 , 还 , 那 真实 的 棕榈树 是 树木 哪个 仅有的 生长 在 热 的 气候
,
,
,
我想 你 也 知道 , 真正 的 棕榈树 只 生长 在 炎热 的 气候 中 。

[hu:z] [lɑ:dʒ] [brɑ:ntɪ] - [laɪk] [li:vz] [grəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [tri:z]
whose large branch - like leaves grow like a crown , distinguishing them among trees
谁 大 的 分支 - 喜欢 树叶 生长 喜欢 一个 王冠 , 区别 他们 之中 树木
,
,
,
它们 硕大 的 枝状 叶片 像 树冠 一样 生长 , 这使 它们 在 树木 中 脱颖 而出 。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stem] , [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈəʊnli][wʌn][jɪə(r)][əʊld][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
on the top of the stem , whether it be only one year old or a hundred .
在 这 顶部 的 这 干 , 无论 它 是 仅有的 一 年 老 的 或者 一个 百 .
在 茎 的 顶端 , 无论 是 一年 生 还 是 一百 年 生 。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][kəmˈpeə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] - [li:f] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][ˈæptli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
I think you can compare a palm - leaf to nothing so aptly as to the
我 思考 你 能 比较 一个 棕榈 - 叶子 到 没有 什么 所以 恰当地 作为 到 这
[ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] [wɪt] [ˈleɪdɪz] [weə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hed] - [dresɪz] .
ostrich feathers which ladies wear in their head - dresses .
鸵鸟 羽毛 哪个 女士们 穿 在 他们 的 头 - 连衣裙 .
我认为 , 将 棕榈叶 比作 女士们 头饰 上 佩戴 的 鸵鸟 羽毛 再 贴切 不过 了 。

“ [naʊ] [ði:z] [pɑ:m] [ˈbrɑ:ntɪz] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
“ **Now these palm branches have been thought , at all times and in all places ,**
“ 现在 这些 棕榈 分支 有 到过 想法 , 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ,
“ 如今 , 无论 在 哪个 时代 、 哪个 地方 , 人们 都 曾 思考 过 这些 棕榈枝 ,
[səʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [ˈkæri] [brɪfɔ:(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərə] ,
so beautiful as to be fit to carry before kings and conquerors ,
所以 美丽 的 作为 到 是 合身 到 携带 前 国王 和 征服者 ,
如此 美丽 , 足以 供 君王 和 征服者 瞻仰 。

[æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][lɑ:st] . “
as signs of victory and of fame likely to last . ”
作为 标志 的 胜利 和 的 名声 可能 到 最后 的 . “
作为 胜利 和 持久 荣耀 的 象征 。”

“ [ɪn] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ðæt] , [pəˈpɑ:] ? ”
“ **In what particular country was that , papa ? ”**
“ 在 什么 特别 的 国家 曾是 那 , 爸爸 ? ”
“ 爸爸 , 那 是 在 哪个 国家 ? ”

“ [weə(r)evə(r)][pɑ:mz] [gru:] [æt; ət][fɜ:st] ,
“ Wherever palms grew at first ,
“ 无论 棕榈树 生长 在 第一的 ,

“无论最初棕榈树生长在哪里，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['neɪbəɪŋ] ['kʌntri:z] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][pɑ:m][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
but by degrees neighbouring countries adopted the palm as a sign of victory ,
但 经过 学位 邻接 国家 已采用 这 棕榈 作为 一个 符号 的 胜利 ,
但邻国逐渐将棕榈树作为胜利的象征。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [prə'feɪn] [hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and we read of them in every profane history as well as in the
和 我们 读 的 他们 在 每一个 亵渎 历史 作为 出色地 作为 在 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

我们在所有世俗历史著作以及《圣经》中都能读到他们的事迹。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pɑ:m][ɪz][ˈɒf(ə)n] [nemd] . “
where you know the palm is often named . “
在哪里 你 知道 这 棕榈 是 经常 命名 : “

你知道，棕榈树的名字通常就来源于此。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [fɜ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [pəˈpɑ:] ? “
“ Was there any reason besides the beauty of the leaf for this , papa ? “
“ 曾是 那里 任何 原因 除了 这 美丽 的 这 叶子 为了 这 , 爸爸 ? “
“爸爸，除了叶子漂亮之外，还有其他原因吗？ ”

“ [ju:; jʊ][jæl; jəl][dʒʌdʒ] .
“ You shall judge .
“ 你 将 法官 :

你们要审判。

[ðə; ði][pɑ:m] [li:f] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ɪz][nɒt][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dɪˈkeɪ] .
The palm leaf , even when cut from the tree , is not subject to decay .
这 棕榈 叶子 , 甚至 什么时候 切 从 这 树 , 是 不是 主题 到 衰变 .

即使从树上砍下来，棕榈叶也不会腐烂。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:z] [weə(r)] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θæt] ['haʊzɪz] , [neɪ] ,
In the countries where it grows it is used to thatch houses , nay ,
在 这 国家 在哪里 它 生长 它是 用过的 到 苫 房屋 , 不 ,
在它生长的国家，人们用它来盖房子，不，

[ˈi:v(ə)n][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [wen] [ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntu:][mæts] .
even for the walls when woven into mats .
甚至 为了 这 墙壁 什么时候 编织 进入 垫子 :

甚至可以编织成垫子用作墙面装饰。

[pɑ:m][mæts] [meɪk] [sɒft] ['bedɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][men] , [ænd; ənd] [seɪf] ['kreɪdlz] [fɜ:(r); fə(r)][ˈɪnfənts] ;
Palm mats make soft bedding for men , and safe cradles for infants ;
棕榈 垫子 制作 柔软的 寝具 为了 男人 , 和 安全的 摇篮 为了 婴儿 ;

棕榈垫可作男士柔软的床上用品，也可作婴儿安全的摇篮；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] ['leɪbəə(r)] [ɪn][raɪs] [graʊndz] [wel] ['feltəd] [frɒm; frəm][sʌn][ænd; ənd]
and I have seen labourers in rice grounds well sheltered from sun and
和 我 有 已见 劳工 在 米 理由 出色地 避难所 从 太阳 和
[ˈhevi] [reɪn][baɪ][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][kləʊk] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] .
heavy rain by a hood and cloak made of one leaf of a palm - tree .
重的 雨 经过 一个 兜帽 和 披风 制成 的 一 叶子 的 一个 棕榈 - 树 .

我曾见过稻田里的工人，他们用棕榈树叶做成的兜帽和斗篷遮挡阳光和暴雨。

[ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv][pɑ:m][ɑ:(r); ə(r)][ˈwəʊv(ə)n][ˈɪntu:] [kɔ:s] [kɒθ] ,
The fibres of many kinds of palm are woven into coarse cloth ;
这 纤维 的 许多 种类 的 棕榈 是 编织 进入 粗 布 ;

许多种类的棕榈纤维可以织成粗布。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɜ:nɪ] [məˈtɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈdjʊərəb(ə)][rəʊps] .
and most of them furnish materials for strong and durable ropes .
和 最多 的 他们 提供 材料 为了 强的 和 耐用的 绳索 .

其中大多数都提供制造结实耐用绳索的材料。

“ [ðə; ði][dʒu:s] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pɑ:mz] ,
“ The juice that flows from the top of several palms ,
” 这 汁 那 流量 从 这 顶部 的 一些 棕榈树 ;

“从几只棕榈树顶端流出的汁液，

[wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑ:k] [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [stɔ:k]
when a small cut has been made either in the bark or at the foot - stalk
什么时候 一个 小的 切 有 到过 制成 任何一个 在 这 吠 或者 在 这 脚 - 茎
[ɒv; əv][ə; eɪ] [li:f] ,
of a leaf ,
的 一个 叶子 ;

当树皮或叶柄处出现小切口时，

[ɪz][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz][dʒeɪnz] [weɪ] , [wen] [fre] ;
is as refreshing as Jane's whey , when fresh ;
是 作为 令人耳目一新 作为 简的 乳清 , 什么时候 新鲜的 ;

新鲜的时候，就像简氏乳清一样清爽；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈspɪrɪt][ɪz][ˈɒf(ə)n] [dɪˈstɪld] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] .
and after standing a few days a strong spirit is often distilled from it .
和 后 常设 一个 很少 天 一个 强的 精神 是 经常 蒸馏 从 它 .

静置数日后，通常可以从中蒸馏出烈酒。

[ðə; ði][dʒu:s][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [pɑ:m] , [ɪnˈdi:d] , [wen] [bɔɪld] , [pɹədʒˈu:sɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [swi:t] ,
The juice from the date palm , indeed , when boiled , produces a very sweet ,
这 汁 从 这 日期 棕榈 , 的确 , 什么时候 煮沸 , 产 一个 非常 甜的 ,
[dɑ:k] - [ˈkʌləd] [ˈʊgə(r)] , [kɔ:ld] - .
dark - coloured sugar , called jagree .
黑暗的 - 有色 糖 , 称为 - .

枣椰树的汁液煮沸后，确实会产生一种非常甜的深色糖，称为枣椰糖。

[pi:] . [ˈsevn]
p : 7
p : 7

“ [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [wʊd] [ɪz][ˈju:sf(ə)l][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [rɪˈzɪsts] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈɪnseks] ,
“ The palm - tree wood is useful in building ; it resists the attacks of all insects ,
” 这 棕榈 - 树 木头 是 有用 在 建筑 ; 它 抵抗 这 攻击 的 全部 昆虫 ;

“棕榈树木材可用于建筑；它能抵抗所有昆虫的侵袭，

[ɪˈv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænt] , [ænd; ənd][ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst][ˈdjʊərəb(ə)l] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
even those of the white ant , and is perhaps the most durable wood in the
甚至 那些 的 这 白色的 蚂蚁 , 和 是 也许 这 最多 耐用的 木头 在 这
[wɜ:ld] . “
world . “
世界 . “

甚至连白蚁都无法抵御它的侵袭，它或许是世界上最耐用的木材。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] , [pəˈpɑ:] ? ”
“ How can we know that , papa ? ”
” 如何 能 我们 知道 那 , 爸爸 ? ”

“爸爸，我们怎么知道呢？”

“ [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv]
“ **A piece of timber was lately brought to England from the ruins of**
“ 一个 片 的 木材 曾是 最近 带来 到 英格兰 从 这 废墟 的
[ˈbæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

“最近，一块木头从巴比伦的废墟中被运到了英国。”

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
It was found in the ceiling of a chamber where it must have been
它 曾是 成立 在 这 天花板 的 一个 房间 在哪里 它 必须 有 到过
[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
at the very least for two thousand years .
在 这 非常 至少 为了 二 千 年 .

它是在一个房间的天花板上发现的，至少在那里已经存在了两千年。

[jɔ:(r); jə(r)][diə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [ɪɡˈzæmɪnd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pɑ:m] -
Your dear friend Mr . Brown examined it , and found it was palm -
你的 亲爱的 朋友 先生 : 棕色的 检查 它 , 和 成立 它 曾是 棕榈 -
[tri:] [wʊd] . “
tree wood . “
树 木头 : “

你亲爱的朋友布朗先生检查过了，发现它是棕榈树的木头。

“ [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] !
“ **How wonderful !**
“ 如何 精彩的 !

“太棒了! ”

[bʌt; bət] , [pəˈpɑ:] , [hæz; həz][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [ˈeni] [fru:t] [fɪt][tu:; tə] [i:t] ? “
but , papa , has the palm - tree any fruit fit to eat ? “
但 , 爸爸 , 有 这 棕榈 - 树 任何 水果 合身 到 吃 ? “

爸爸，棕榈树上有能吃的果子吗？

“ [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] [ænd; ʌnd] [deɪts] ?
“ **What think you of cocoa - nuts and dates ?**
“ 什么 思考 你 的 可可 - 坚果 和 日期 ?

你觉得可可和椰枣怎么样？

[ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][bəʊθ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
You like them both , I think ;
你 喜欢 他们 两个都 , 我 思考 ;

我想你两个都喜欢；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] [ðɪ:z] [fru:ts] [ˈfɜ:nɪʃ] [ɡreɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in many countries these fruits furnish great part of the food of the
和 在 许多 国家 这些 水果 提供 伟大的 部分 的 这 食物 的 这
[ˈneɪtɪvz] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
natives during many months of the year .
本地人 期间 许多 几个月 的 这 年 .

在许多国家，这些水果在一年中的许多个月里为当地居民提供了大部分食物。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfju:z] [ˈkəʊkəʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:dz] [ænd; ʌnd] [nʌts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [pɑ:mz]
And from the refuse cocoas and the seeds and nuts of other palms
和 从 这 拒绝 可可 和 这 种子 和 坚果 的 其他 棕榈树
[ə; eɪ] [swi:t] [ɔɪl] ,
a sweet oil ,
一个 甜的 油 ,

从可可树的残渣以及其他棕榈树的种子和坚果中可以榨取甜油。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][læmps] , [ɪz] [prest] . ”
good for food as well as for lamps , is pressed . ”
好的 为了 食物 作为 出色地 作为 为了 灯 , 是 按下 . ”

压榨后，既可用于食品，也可用于灯具。

“ [diə(r)][pə'pɑ:] , [ju:; jʊ] [mait] [wel] [seɪ][ðə; ði][pɑ:m][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ə'mʌŋ] [tri:z] .
” **Dear papa , you might well say the palm is distinguished among trees .**
” 亲爱的 爸爸 , 你 可能 出色地 说 这 棕榈 是 杰出的 之中 树木 .
“亲爱的爸爸，您完全可以说棕榈树是树木中的佼佼者。”

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [pɑ:mz][ɪn]['pæləstain] ? ”
Were there many palms in Palestine ? ”
是 那里 许多 棕榈树 在 巴勒斯坦 ? ”

巴勒斯坦有很多棕榈树吗？

“ [jes] , [maɪ][diə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]['i:dʒɪpt] , [weə(r)][ðə; ði][dʒu:z] [dwelt] [səʊ] [lɒŋ] , ['meni] [mɔ:(r)] ;
” **Yes , my dear ; and in Egypt , where the Jews dwelt so long , many more ;**
” 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 在 埃及 , 在哪里 这 犹太人 居住 所以 长的 , 许多 更多的 ;
“是的，亲爱的；在犹太人长期居住的埃及，还有更多；

[neɪ] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['wɒndə] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ðeɪ] ['bʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [klʌmps] [ɒv; əv] [deɪt]
nay , even while they wandered in the desert , they often came to clumps of date
不 , 甚至 尽管 他们 漫步 在 这 沙漠 , 他们 经常 来了 到 团块 的 日期
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
不，即使他们在沙漠中游荡，也经常会遇到成片的椰枣树。

[hu:z] ['tʃɑ:mɪŋ] [ʃeɪd] , [swi:t] [fru:t] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒu:s] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]
whose charming shade , sweet fruit , and refreshing juice , were to them
谁 迷人 阴影 , 甜的 水果 , 和 令人耳目一新 汁 , 是 到 他们
[tru:lɪ][ə; eɪ] - ['teɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
truly a ' table in the wilderness .
真的 一个 - 桌子 在 这 荒野 .
那里迷人的树荫、香甜的果实和清爽的果汁，对他们来说，真可谓是“荒野中的一张桌子”。

- [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn]
- **You cannot wonder , then , that on all occasions of rejoicing , and especially on**
- 你 不能 想知道 , 然后 , 那 在 全部 场合 的 欢欣鼓舞 , 和 尤其 在
[ðə; ði] ['sɒləm] [fi:st] ,
the solemn feasts ,
这 庄严 盛宴 ,
因此，你也就不难理解，在所有欢庆的场合，尤其是在庄严的节日里，

[wen] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [went] [ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ,
when the heads of families went up to Jerusalem to worship ,
什么时候 这 头部 的 家庭 去 向上 到 耶路撒冷 到 崇拜 ,
当各家族的族长上耶路撒冷去敬拜时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['bʃəɪŋz]
the people gathered the branches and carried them with their other offerings
这 人们 聚集 这 分支 和 携带 他们 和 他们的 其他 供品
[tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,
人们收集了树枝，并将它们与其他祭品一起带到寺庙。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [fɔːmd] [[eɪdʒ] [ænd; ənd] [skriːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
where they probably formed shades and screens from the intense heat of the
在哪里 他们 大概 形成 色调 和 屏幕 从 这 激烈的 热 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他们可能在那里搭建了遮阳棚和屏障，以抵御强烈的阳光。

[waɪ] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] . "
while they waited in the court of the people . "
尽管 他们 等待 在 这 法庭 的 这 人们 . "

他们在人民法庭上等候。

" [hæz; hæz] [ðæt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkæriɪŋ] [pɑːmz][ɒn]
" **Has that custom of the Jews anything to do with our carrying palms on**
" 有 那 风俗 的 这 犹太人 任何事物 到 做 和 我们的 携带 棕榈树 在
[pɑːm] [ˈsʌndeɪ] ? "
Palm Sunday ? "
棕榈 星期日 ? "

“犹太人的这个习俗和我们在棕枝主日手持棕榈枝有什么关系吗？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **It is the origin of it** .
" 它 是 这 起源 的 它 .

“这就是它的起源。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] , [wen] [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest][ˈservjə(r)][wɒz; wəz]
You have read in the New Testament , when our blessed Saviour was
你 有 读 在 这 新的 遗嘱 , 什么时候 我们的 蒙福 救主 曾是
[prɪˈpeəriŋ] ,
preparing ,
准备 ,

你们在新约圣经中读到，当我们蒙福的救主预备的时候，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [drɪˈsaɪpl] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈpɑːskl] [ˈsʌpə(r)][ɪn][dʒəˈruːsələm] ,
with his disciples , to eat his last paschal supper in Jerusalem ,
和 他的 门徒 , 到 吃 他的 最后的 复活节 晚餐 在 耶路撒冷 ,

他与门徒们在耶路撒冷共进最后的逾越节晚餐。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [met] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the people met him as he was riding towards the gates of the city ,
这 人们 遇见 他 作为 他 曾是 骑术 向 这 大门 的 这 城市 ,

当他骑马向城门进发时，人们迎面而来。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hoʊˈzænə] ! [wɪt]
and received him with shouts and rejoicing , crying to him , Hosannah ! which
和 已收到 他 和 喊叫 和 欢欣鼓舞 , 哭泣 到 他 , 和撒那 ! 哪个
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

他们欢呼雀跃地迎接他，高呼：“和撒那！”（意思是：）

[seɪv] , [wiː; wi] [brɪˈsiːtʃ] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ˈstruːɪŋ] [pɑːm] [ˈbraːntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Save , we beseech thee , and strewing palm branches in his way ,
节省 , 我们 恳求 你 , 和 散落 棕榈 分支 在 他的 方式 ,

我们恳求你救救他，并在他的路上铺开棕榈枝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈspredɪŋ] [ðəə(r)][əʊn] [kləʊðz] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] .
and some even spreading their own clothes before him .
和 一些 甚至 传播 他们的 自己的 衣服 前 他 .

有些人甚至把自己的衣服铺在他面前。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [br'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːst]
“ **As this is supposed to have happened a few days before the feast**
“ 作为 这 是 据称 到 有 发生 一个 很少 天 前 这 盛宴
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ,
of the passover ,
的 这 逾越节 ,

“据说这件事发生在逾越节前几天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] [ɪz] , [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð]
which was , **and indeed still is** , **observed by the Jews at the same time with**
哪个 曾是 , 和 的确 仍然 是 , 观察到 经过 这 犹太人 在 这 相同的 时间 和
[ˈaʊə(r)][ˈiːstə(r)] ,
our Easter ,
我们的 复活节 ,

犹太人过去和现在都在同一时间庆祝复活节，

[ðəʊ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,
though not always on the very day ,
尽管 不是 总是 在 这 非常 天 ,

虽然不一定总是当天，

[ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [juːst][tuː; tə] ['kæəri] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
the first Christians used to carry palm branches into their churches on the Sunday
这 第一的 基督徒 用过的 到 携带 棕榈 分支 进入 他们的 教堂 在 这 星期日
[br'fɔː(r)][ˈiːstə(r)] ,
before Easter ,
前 复活节 ,

早期的基督徒会在复活节前的星期日带着棕榈枝进入教堂。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] . “
in memory of Christ's entry into Jerusalem . ”
在 记忆 的 基督的 入口 进入 耶路撒冷 . ”

为纪念基督进入耶路撒冷。

“ [wel] ; [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi][tuː; tə][juːz] ['wɪləuz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɑːmz] ?
“ **Well ; but , papa , how came we to use willows instead of palms ?**
“ 出色地 ; 但 , 爸爸 , 如何 来了 我们 到 使用 柳树 反而 的 棕榈树 ?

“可是，爸爸，为什么我们用柳树而不是棕榈树呢？ ”

“ [piː] . [eit]
“ **p . 8**
“ p . 8

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dʒuːz][baɪ] [bɜːθ] ,
“ **It was natural that , as the first Christians were all Jews by birth** ,
“ 它 曾是 自然的 那 , 作为 这 第一的 基督徒 是 全部 犹太人 经过 出生 ,
“由于第一批基督徒都是犹太人，所以这很自然。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
they should observe many of the customs and ceremonies of the Temple of
他们 应该 观察 许多 的 这 海关 和 仪式 的 这 寺庙 的
[dʒə'ruːsələm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃɪz] ;
Jerusalem in their own churches ;
耶路撒冷 在 他们的 自己的 教堂 ;

他们应该在自己的教堂里遵守耶路撒冷圣殿的许多习俗和仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [br'keɪm] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɪn]
and when the Christians became numerous , and gained riches and power in
和 什么时候 这 基督徒 成为 很多的 , 和 获得 财富 和 力量 在
[ɔ:l] ['kʌntrɪz] ,
all countries ,
全部 国家 ,

当基督徒人数众多，并在各国获得财富和权力之后，

[ðæt] [ðeə(r)] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
that their priests and bishops should wish to make the worship of the
那 他们的 神父 和 主教们 应该 希望 到 制作 这 崇拜 的 这
['krɪstʃənz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Christians at least as grand as the worship in the ancient temple of the
基督徒 在 至少 作为 盛大 作为 这 崇拜 在 这 古老的 寺庙 的 这
[dʒu:z] .
Jews .
犹太人 .

希望他们的神父和主教们能够让基督徒的敬拜至少与犹太古代圣殿的敬拜一样盛大。

[ə'kɔ:drɪŋli] , [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd][æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
Accordingly , they imitated as far as they could the dresses and music ,
因此 , 他们 模仿 作为 远的 作为 他们 可以 这 连衣裙 和 音乐 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] ;
and some of the offerings ;
和 一些 的 这 供品 ;

因此，他们尽可能地模仿了服饰、音乐和一些祭品；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] .
and among these that of the palm leaves .
和 之中 这些 那 的 这 棕榈 树叶 .

其中就包括棕榈叶。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
” 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:(r)]
the Christians in most of the countries of Europe looked upon the bishop or
这 基督徒 在 最多 的 这 国家 的 欧洲 看起来 之上 这 主教 或者
[pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [peɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [haɪ] - [pri:st] ,
pope of Rome with the same reverence that the Jews paid to their high - priest ,
教皇 的 罗马 和 这 相同的 尊敬 那 这 犹太人 有薪酬的 到 他们的 高的 - 牧师 ,

欧洲大多数国家的基督徒对罗马主教或教皇的敬畏之情，与犹太人对他们的大祭司的敬畏之情如出一辙。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz]['həʊli][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l][ɒv; əv]
and considered the chief church of Rome as holy as the old Temple of
和 经过考虑的 这 首席 教会 的 罗马 作为 圣 作为 这 老的 寺庙 的
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

并将罗马的主要教堂视为与耶路撒冷古圣殿一样神圣。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] [ˈevri] [jɪə(r)]
it was impossible for many of them to go to Rome every year
它 曾是 不可能的 为了 许多 的 他们 到 去 到 罗马 每一个 年
[tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ðeə(r)] ;
to worship there ;
到 崇拜 那里 ;

对他们中的许多人来说，每年去罗马做礼拜是不可能的；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ə'fɔːd] [,aɪ 'tiː][went] [ˈðɪðə(r)] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but every one who could possibly afford it went thither once in his life ,
但 每一个 一 WHO 可以 可能 买得起 它 去 那里 一次 在 他的 生活 ,
但凡有能力的人，一生中至少都会去那里一次。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɒfəɪŋz] [ɪn] [ˈmʌni] , [ɔː(r)][ˈdʒuːəlz] , [ɔː(r)][ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and carried offerings in money , or jewels , or curious things , such as he
和 携带 供品 在 钱 , 或者 珠宝 , 或者 好奇的 事物 , 这样的 作为 他
[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
could afford .
可以 买得起 .

他带着钱、珠宝或奇珍异宝作为供品，尽其所能地奉献。

[ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ɡev] [ɡreɪt] [ɪst'eɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Noblemen and kings gave great estates to the church ; and for some
贵族 和 国王 给予 伟大的 庄园 到 这 教会 ; 和 为了 一些
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
hundreds of years ,
数百 的 年 ,

贵族和国王们将大片土地捐赠给教会；在长达数百年的时间里，

[ðə; ði][pəʊps] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] .
the popes pretended to have authority over all kings and princes .
这 教皇 假装 到 有 权威 超过 全部 国王 和 王子们 .
教皇们假装对所有国王和王子拥有权威。

[ˈdjʊəriŋ] [ðæt] [ˈpriəriəd] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] .
During that period , the visitors to Rome were not to be counted .
期间 那 时期 , 这 访客 到 罗马 是 不是 到 是 计数 .
在那段时期，罗马的访客人数不予统计。

[ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [əb'zɜːvd] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [wi:k] [brɪ'fɔː(r)][ˈiːstə(r)] [ə'træktɪd] [kraʊdz] [frɒm; frəm]
The ceremonies observed during the whole week before Easter attracted crowds from
这 仪式 观察到 期间 这 所有的 星期 前 复活节 吸引 人群 从
[ɔːl] [ˈkʌntrɪz] .
all countries .
全部 国家 .

复活节前一周举行的各种仪式吸引了来自世界各地的民众。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈkɒstli] [ˈhæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtæpəstri] , [ɔː(r)][gəʊld][ænd; ənd]
The churches were decorated with costly hangings of tapestry , or gold and
这 教堂 是 装饰 和 昂贵 绞刑 的 挂毯 , 或者 金子 和
[ˈsɪlvə(r)] [kloʊθ] ,
silver cloth ,
银 布 ,

教堂里装饰着昂贵的挂毯，或是金银织物。

[ɔː(r)][sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] .
or silk and velvet .
或者 丝绸 和 天鹅绒 .
或者丝绸和天鹅绒。

[ænd; ənd][ɒn][pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [weə(r)][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] [sʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
And on Palm Sunday , in the church where the pope himself sung the service ,
和在棕榈星期日 , 在这教会在哪里 这 教皇 他自己 唱 这 服务 ,
在棕枝主日那天, 在教皇亲自主持礼拜的教堂里,

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [pɑ:m] ['brɑ:ntʃɪz] .
the altar was covered and ornamented with palm branches .
这 坛 曾是 涵盖 和 装饰 和 棕榈 分支 .
祭坛上覆盖着棕榈枝, 并加以装饰。

“ [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [preə(r)] , [ðə; ði][pəʊp] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
“ At a particular part of the forenoon prayer , the pope pronounced a blessing
” 在 一个 特别的 部分 的 这 午前 祷告 , 这 教皇 发音 一个 祝福
[əʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:mz] ,
over the palms ,
超过 这 棕榈树 ,
在上午祈祷的某个环节, 教皇为棕榈枝祈福,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [kristi'ænəti] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['hi:ðn] ;
which were the signs of the victory of Christianity over the heathen ;
哪个 是 这 标志 的 这 胜利 的 基督教 超过 这 异教徒 ;
这些都是基督教战胜异教的标志;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɑ:mz][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnɪlz] , [ðə; ði]
and then the palms were distributed to the cardinals , the
和 然后 这 棕榈树 是 分布式 到 这 红雀队 , 这
[bɪʃəp] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
bishops , the princes ,
主教们 , 这 王子们 ,
然后, 棕榈枝被分发给红衣主教、主教和王子们。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:t] , [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:v] . “
and , in short , to as many persons as they would serve .”
和 , 在 短的 , 到 作为 许多 人 作为 他们 会 服务 : “
简而言之, 就是服务尽可能多的人。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] ['meəri] .
“ What was that for ? ” interrupted Mary .
” 什么 曾是 那 为了 ? ” 中断 玛丽 .
“你这是干什么?” 玛丽打断道。

“ [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ Such of the persons receiving them ,
” 这样的 的 这 人 接收 他们 ,
“那些接收他们的人,

[æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] [tu:; tə] [rəʊm] , ['kærid]
as had come on a pilgrimage from a distant country to Rome , carried
作为 有 来 在 一个 朝圣 从 一个 遥远 国家 到 罗马 , 携带
[ði:z] [pɑ:mz] [həʊm] ,
these palms home ,
这些 棕榈树 家 ,
仿佛是从遥远国度来罗马朝圣的人, 把这些棕榈枝带回了家。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
as a sign that they had accomplished their undertaking , and called
作为 一个 符号 那 他们 有 完成 他们的 承诺 , 和 称为
[ðəm'selvz] ['pɑ:məz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
themselves palmers in consequence .
他们自己 帕尔默斯 在 结果 .
作为完成任务的标志, 他们自称为“朝圣者”。

[ðeɪ] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][pɑ:mz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [prɪ'zɜ:vð] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,
They , and all who had palms from the church , preserved them carefully ,
他们 , 和 全部 WHO 有 棕榈树 从 这 教会 , 保存完好 他们 小心 ,

他们以及所有从教堂得到棕榈枝的人，都小心翼翼地保存着它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [br'li:vð] [ðæt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][pəʊp] [wʊd]
as they believed that the blessing pronounced over them by the pope would
作为 他们 相信 那 这 祝福 发音 超过 他们 经过 这 教皇 会

[ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kept] . "
extend to the house in which they were kept . "
延长 到 这 房子 在 哪个 他们 是 保留 . "

因为他们相信教皇对他们的祝福也会延伸到他们被囚禁的房子里。

" [naʊ] , [pə'pɑ:] , [tel] [ju: 'es] [waɪ] [wi:; wi][kɔ:l] ['wɪləʊz] [pɑ:mz] , [ænd; ɐnd][gæðə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
" **Now , papa , tell us why we call willows palms , and gather them for**
" 现在 , 爸爸 , 告诉 我们 为什么 我们 称呼 柳树 棕榈树 , 和 收集 他们 为了
[pɑ:m] ['sʌndeɪ] . "
Palm Sunday . "
棕榈 星期日 . "

“爸爸，现在请告诉我们为什么我们把柳树叫做棕榈树，以及为什么我们要在棕枝主日采摘它们。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪf(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] .
" **A little patience , my dear , and I will .**
" 一个 小的 耐心 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 .

“亲爱的，请稍等片刻，我会的。”

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [pɑ:m] - [tri:z] [du:; də][nɒt] [grəʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
I need not say that palm - trees do not grow in all the countries where there are
我 需要 不是 说 那 棕榈 - 树木 做 不是 生长 在 全部 这 国家 在哪里 那里 是
['krɪstjənz] .
Christians .
基督徒 .

我无需赘言，并非所有有基督教徒的国家都生长棕榈树。

['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [dʌz] [nɒt] [su:t][ðem; ðəm] .
Even in Italy the climate does not suit them .
甚至 在 意大利 这 气候 做 不是 套装 他们 .

即使在意大利，那里的气候也不适合它们。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [smɔ:l] ['sændɪ] ['væli] , ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sʌðən]
There is , however , one small sandy valley , open to the sea and the southern
那里 是 , 然而 , 一 小的 沙 谷 , 打开 到 这 海 和 这 南部
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

然而，这里有一小片沙质山谷，面向大海，沐浴在南方的阳光下。

[ɒn][ðə; ði] [kəʊst][ɒv; əv]['dʒenəʊə] , [weə(r)] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑ:m][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ]
on the coast of Genoa , where the date - palm is cultivated on purpose to supply
在 这 海岸 的 热那亚 , 在哪里 这 日期 - 棕榈 是 栽培 在 目的 到 供应
[rəʊm] [wɪð]
Rome with
罗马 和

在热那亚海岸，人们专门种植椰枣树，为罗马供应椰枣。

[pi:] . [naɪn]
p : 9
p : 9

分支 为了 棕榈 星期日 ;

棕枝主日的树枝；

和我有听到它说那它是这独家的特权的—家庭

的 在 一个 村庄 在 这 海岸 到 提供 这些 分支 ,

我曾听说，只有居住在沿海村庄的一户人家才有特权供应这些树枝。

因为它是下降从 一个水手到 谁这正确的曾是 的确

报酬 为了 拥有 ,

因为它源自一位水手，他因拥有.....而被授予这项权利作为奖励。

速度 和 在场 的 头脑 , 已保存 这 生活 的 数百 ,

凭借敏捷的反应和临场应变能力，挽救了数百人的生命。

和 确保 成功 到 这 提高 这 巨大 方尖碑 的 埃及人 花岗岩 在

广场 迪 圣 皮耶特罗

并确保了在圣彼得广场竖立起巨大的埃及花岗岩方尖碑的成功。

那里 它 有 站立 曾经 自从 这 天 的 教皇 西克斯图斯 这 第五

自教皇西克斯图斯五世时期以来，它就一直矗立在那里。

0 曾是 教皇 从 - 到 -

他是1585年至1590年的教皇。

在他的命令下，它曾是提高出去的这个地球在哪个地方它躺埋葬经过

进取技能 的 这 建筑师 多米尼克 丰塔纳

在他的命令下，建筑师多米尼克·丰塔纳凭借其精湛的技艺，将它从埋藏的泥土中挖了出来。

人群 组装 到 看哪 这 精彩的 工作

人群聚集起来观看这件奇观。

沉默 曾是 禁止 到 全部 之上 疼痛 的 死亡

所有人被勒令保持沉默，违者处死。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ˈməʊmənt] [drɔː] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən]
that nothing might for one moment draw the attention of the workmen
那 没有什么 可能 为了 一 片刻 画 这 注意力 的 这 工人
[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] ,
from what they were about ,
从 什么 他们 是 关于 ,

不容许任何事物片刻分散工人们的注意力，让他们分心去做手头的事情。

[ɔː(r)] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈhiərəŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnlz] [əˈɡriːd] [əˈpɒn] .
or prevent their hearing the signals agreed upon .
或者 防止 他们的 听力 这 信号 同意 之上 .

或者阻止他们听到约定的信号。

[ə; eɪ][ˌdʒenəʊˈiːz][ˈseɪlə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [əˈkʌstəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsiːfeərɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
A Genoese sailor , however , accustomed by his seafaring life to the management
一个 热那亚 水手 , 然而 , 习惯 经过 他的 航海 生活 到 这 管理
[ɒv; əv][rəʊps] ,
of ropes ,
的 绳索 ,

然而，一位热那亚水手，由于长期航海生活，早已习惯了绳索的使用，

[pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːdz] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈɒbəlɪsk][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslækən] ,
perceived that the cords to which the obelisk was fastened were slackening ,
感知 那 这 绳索 到 哪个 这 方尖碑 曾是 系紧 是 松弛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他发现固定方尖碑的绳索正在松弛，并且

[ɪn] [drɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , [ˈlaʊdli] [kraɪd] [aʊt] , - [ˈækwə] ! [ˈækwə] !
in defiance of the order , loudly cried out , ' Acqua ! acqua !
在 蔑视 的 这 命令 , 高声 哭 出去 , - 水 ! 水 !

他违抗命令，大声喊道：“水！水！”

- ([ˈwɔːtə(r)] ! [ˈwɔːtə(r)] !)
' (**Water ! water !**)
- (水 ! 水 !)

(水！水！)

[fɑːnˈtɑːnə] [ˈɪnstəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] ,
Fontana instantly understood his meaning and the danger ,
丰塔纳 即刻 理解 他的 意义 和 这 危险 ,

丰塔纳立刻明白了他的意思和危险所在。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [peɪlz] - [fʊl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [splæft] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [baɪ]
and ordered pails - full to be brought and splashed over them , by
和 订购 水桶 - 满的 到 是 带来 和 溅起 超过 他们 , 经过
[wɪt] [miːnz] [ðə; ði][rəʊps] ,
which means the ropes ,
哪个 方法 这 绳索 ,

并命令人拿来几桶水，泼在他们身上，以此来拉断绳索。

[wɪt] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [tuː] [mʌt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈtaɪt(ə)nd] [əˈgen] ,
which had been dried too much by the sun , were quickly tightened again ,
哪个 有 到过 干燥 也 很多 经过 这 太阳 , 是 迅速地 收紧 再次 ,

那些被太阳晒得太干的衣物很快又被收紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɒbəlɪsk] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] . "
and the heavy obelisk saved from falling upon the workmen . "
和 这 重的 方尖碑 已保存 从 坠落 之上 这 工人 : "

沉重的方尖碑被救了下来，免于砸到工人们。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:ɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [sed] ['meəri] .

“ **Oh , papa , how could that be ?** ” **said Mary** .
“ 哦 , 爸爸 , 如何 可以 那 是 ? ” 说 玛丽 .

“哦，爸爸，怎么会这样呢？”玛丽说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ,
“ **When you go home** ,
“ 什么时候 你 去 家 ,

“当你回家的时候，

[ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɪl] [əʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['wetɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv]
your brothers will shew you the difference wetting will make in the length of
你的 兄弟 将要 展示 你 这 不同之处 润湿 将要 制作 在 这 长度 的
[ə; eɪ] [rəʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ,

你的兄弟们会让你明白，绳子湿了之后长度会发生怎样的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [maɪ] ['stɔ:ri] ['betə(r)] .
and then you will understand my story better .
和 然后 你 将要 理解 我的 故事 更好的 .

这样你就能更好地理解我的故事了。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʊə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] [baɪ] [ðeə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [laɪnz] .
I am sure Molly and Jane know it already by their washing - lines .
我 是 当然 莫莉 和 简 知道 它 已经 经过 他们的 洗涤 - 线条 .

我相信莫莉和简从她们的晾衣绳上就能看出端倪。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔ:ri] .
But to finish my story .
但 到 结束 我的 故事 .

但为了讲完我的故事。

“ [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **The brave sailor was tried and sentenced to be put to death for**
“ 这 勇敢的 水手 曾是 尝试 和 判刑 到 是 放 到 死亡 为了
[dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊps] ['ɔ:dərs] ;
disobedience to the Pope's orders ;
不服从 到 这 教皇的 订单 ;

“这位勇敢的水手因违抗教皇的命令而受审并被判处死刑；

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ([ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz]) [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [fɑ:n'tɑ:nə] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]
nor was it (the story goes) without difficulty that Fontana obtained his
也不 曾是 它 (这 故事 去) 没有 困难 那 丰塔纳 获得 他的
[ˈpɑ:d(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

据说，丰塔纳获得赦免的过程也并非一帆风顺。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:m] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] .
and , as it seems , a slender reward for so great a service .
和 , 作为 它 似乎 , 一个 苗条 报酬 为了 所以 伟大的 一个 服务 .

然而，如此巨大的贡献却只得到了微薄的回报。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)] , [tu:] , [ðæt] [ðɪs] ['fæməli] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [mænju'fæktə(r)] [ɑ:trɪfɪ(ə)]
“ **It is probable , too , that this family may be employed to manufacture artificial**
“ 它 是 可能 , 也 , 那 这 家庭 可能 是 受雇 到 生产 人造的
[ˈbrɑ:ntɪz] ,
branches ,
分支 ,

“也有可能这家人受雇于人造树枝制造厂，

[wen] ([æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [du:; də][nɒt] [sə'plai] [ə; eɪ]
when (as is frequently the case) the trees themselves do not supply a
什么时候 (作为 是 频繁地 这 案件) 这 树木 他们自己 做 不是 供应 一个
[ˈnʌmbə(r)][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .
number equal to the demand .
数字 平等的 到 这 要求 .

当（这种情况经常发生）树木本身提供的树木数量无法满足需求时。

[[naɪn]] [ðɪs] [ðei] [kən'traɪv] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ri:dz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [tu:; tə] ['wɪləʊ] [wɒndz] ,
[9] **This they contrive by tying reeds and sedges to willow wands ,**
[9] 这 他们 精心策划 经过 捆绑 芦苇 和 莎草 到 柳 魔杖 ,
[9] 他们想出这个办法，就是将芦苇和莎草绑在柳条上，

[ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:f] ,
in imitation of the palm leaf ,
在 模仿 的 这 棕榈 叶子 ,
模仿棕榈叶，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [pɑ:m][æɪ; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [wʌn] . “
and placing a portion of the real palm at the tip of the mock one . ”
和 放置 一个 部分 的 这 真实的 棕榈 在 这 提示 的 这 嘲笑 一 . ”
并将真手掌的一部分放在仿制手掌的尖端。

“ [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [pə'pɑ:] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , thank you , papa — thank you .**
“ 哦 , 感谢 你 , 爸爸 — 感谢 你 .
“哦，谢谢爸爸——谢谢。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn][ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ; [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm]
What a pretty story , what a brave , good man the sailor was ; how I love him
什么 一个 漂亮的 故事 , 什么 一个 勇敢的 , 好的 男人 这 水手 曾是 ; 如何 我 爱 他
!
!
!
多么美好的故事，这位水手是多么勇敢善良的人啊；我多么喜欢他！

[aɪ][həʊp][,aɪ 'ti:][ɪz][kwɔɪt] [tru:] , [pə'pɑ:] .
I hope it is quite true , papa .
我 希望 它 是 相当 真的 , 爸爸 .
爸爸，我希望这是真的。

“ [ɪn'di:d] , [maɪ][dɪə(r)] , [səʊ][du:; də][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] . “
“ **Indeed , my dear , so do I , and I am inclined to believe that it is . ”**
“ 的确 , 我的 亲爱的 , 所以 做 我 , 和 我 是 倾斜 到 相信 那 它 是 . ”
“的确，亲爱的，我也是这么想的，而且我倾向于相信事实就是如此。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [pə'pɑ:] .
“ **But what a pity there is no more of it , papa .**
“ 但 什么 一个 遗憾 那里 是 不 更多的 的 它 , 爸爸 .
“可惜的是，爸爸，已经没有了。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
We have not been sitting in this
我们 有 不是 到过 坐着 在 这
我们一直没有坐在这里。

[pi:] . -
p . 10
p . -
第10页

[snʌŋ] ['kɔ:nə(r)] ['ni:li] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
snug corner nearly half an hour :
舒适 角落 几乎 一半 一个 小时 :

舒适的角落，待了将近半小时。

[hæv; həv][wi:: wi] , ['mɒli] ?
Have we , Molly ?
有 我们 , 莫莉 ?

真的吗，莫莉？

[hæv; həv][wi:: wi] , [dʒeɪn] ?
Have we , Jane ?
有 我们 , 简 ?

真的吗，简？

[ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd] , [diə(r)] ['mɒli] ? "
You are not tired , dear Molly ?"
你 是 不是 疲劳的 , 亲爱的 莫莉 ? "

亲爱的莫莉，你不累吗？

" [əʊ][nəʊ] , [maɪ][diə(r)] [mɪs] ['meəri] .
" **Oh no , my dear Miss Mary** :
" 哦 不 , 我的 亲爱的 错过 玛丽 :

“哦，不，我亲爱的玛丽小姐。”

[pə'hæps] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , " [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [waɪ] [ðə; ði]
Perhaps , " continued the old woman , " your papa can tell us why the
也许 , " 持续 这 老的 女士 , " 你的 爸爸 能 告诉 我们 为什么 这
['wɪləʊ] ,
willow ,
柳 ,

“或许,”老妇人继续说道,“你爸爸可以告诉我们为什么柳树.....”

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [tri:] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:: tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][pɑ:m] ;
rather than any other tree , was chosen to represent the palm ;
相当 比 任何 其他 树 , 曾是 选定 到 代表 这 棕榈 ;

而不是其他任何树木，而是选择棕榈树来代表它；

[ɪf] [hi:: hi] ['ri:əli] [wɪl] [speə(r)][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ? "
if he really will spare us a little more of his time ?"
如果 他 真的 将要 空闲的 我们 一个 小的 更多的 的 他的 时间 ? "

如果他真的愿意多抽出一段时间给我们看看呢？

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] .
" **Willingly , " said Mr . Lumley** :
" 心甘情愿 , " 说 先生 : 卢姆利 :

“乐意的,”卢姆利先生说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [preə(r)][ɒv; əv] [kɒnsɪ'kreɪʃn] [ju:st] [ɪn] ['ɜ:li] [taɪmz][ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz]
" **From the prayer of consecration used in early times on presenting the palms**
" 从 这 祷告 的 祝圣 用过的 在 早期的 时代 在 呈现 这 棕榈树

[æt; ət] [rəʊm] ,
at Rome ,
在 罗马 ,

“源自早期罗马献上棕榈枝时所用的祝圣祷文，

[wi:: wi] [lɜ:n] [ðæt] [fru:t][ænd; ɛnd] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [prɪ'zentɪd] .
we learn that fruit and flowers were also presented .
我们 学习 那 水果 和 花朵 是 还 呈现 .

我们得知，当时还赠送了水果和鲜花。

[ðɪs] ['kliːli] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['serəməni] [wɒz; wəz] ['kɒpɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
This clearly shews that the whole ceremony was copied from some of those
这清楚地展示那这所有的仪式曾是复制从一些的那些
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] .
of the Temple of Jerusalem .
的这寺庙的耶路撒冷 .

这清楚地表明，整个仪式都是照搬耶路撒冷圣殿的一些仪式。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɑːm] ['brɑːntɪz] ,
There , at the Feast of the Tabernacles , along with the palm branches ,
那里 , 在这盛宴的这帐幕 , 沿着和这棕榈分支 ,
在那里 , 在住棚节期间 , 人们会带着棕榈枝 ,

[bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ænd] ['mɜːtl] , [ænd; ænd][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtrən] , [iːtʃ]
boughs of the willow and myrtle , and the fruit of the citron , each
树枝的这柳和桃金娘 , 和这水果的这香橼 , 每个
['pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
perfect in its kind ,
完美的在它是种类 ,

柳树和桃金娘的枝条，以及香橼的果实，各有其完美之处。

[wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [baɪ] ['evri] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] . “
were presented by every man to the priest at the altar . ”
是呈现经过每一个男人到这牧师在这坛 . ”
每个男人都把祭品呈献给祭坛上的神父。

“ [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [pəˈpɑː] ? ”
“ **Why was that , papa ?** ”
“ 为什么曾是那 , 爸爸 ? ”
“爸爸，为什么会这样？ ”

“ [ðə; ði][pɑːm] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][brɪˈfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
“ **The palm , as I told you before , was a sign of victory ;**
“ 这棕榈 , 作为我讲述你前 , 曾是一个符号的胜利 ;
“我之前告诉过你们，手掌是胜利的象征；

[ænd; ænd][ðə; ði][dʒuːz] [lʌvd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts] ,
and the Jews loved to worship God as the leader of their hosts ,
和这犹太人喜爱到崇拜上帝作为这领导者的他们的主持人 ,
犹太人喜爱敬拜上帝，视其为他们东道主的领袖。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
as the Lord of Battles .
作为这主的战斗 .
作为战争之王。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [grəʊz] [baɪ][ðə; ði] [freɪ] ['wɔːtə(r)] [brʊks] , [ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [fəˈtɪləti] ;
The willow grows by the fresh water brooks , and is a sign of fertility ;
这柳生长经过这新鲜的水布鲁克斯 , 和是一个符号的生育力 ;
柳树生长在清澈的小溪边，是丰饶的象征；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [leɪd][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪm] - [huː] ['oʊpəneɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd]
it was properly laid on the altar of Him ' who openeth his hand and
它曾是适当地铺设在这坛的他 - WHO openeth 他的手和
[fɪlɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˈplentjəsniː] .
filleth all things living with plenteousness .
填充全部事物活的和丰饶 .
它被妥善地献在了那位“张手使万物充满丰盛”的神的祭坛上。

- [ðə; ði] ['mɜːtl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ænd] ['feltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
- **The myrtle is a shade and shelter from the heat ,**
- 这桃金娘是一个阴影和庇护所从这热 ,
“桃金娘树能遮阴避暑。”

[ænd; ənd][ɪts] [bɑ:k] [ænd; ənd] [li:vz] [prɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [mə'tɪəriəlz] [tænd] [wɪð] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [dɪ'keɪ]
and its bark and leaves preserve all materials tanned with them from decay
和 它是 吠 和 树叶 保存 全部 材料 晒黑的 和 他们 从 衰变
;
;
;
;

它的树皮和叶子可以防止用它们鞣制的所有材料腐烂；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ˈrefrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwɒləti] , [ðæt] [kwi:n] [ˈestə(r)][ɪz][ˈbʊf(ə)n] [kɔ:ld]
it is in reference , I think , to this quality , that Queen Esther is often called
它 是 在 参考 , 我 思考 , 到 这 质量 , 那 女王 以斯帖 是 经常 称为
[hə'dæsə] ,
Hadassah ,
哈达萨 ,

我认为，正是因为她拥有这种品质，所以以斯帖王后才常被称为哈达莎。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɜ:tl] , [br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ʃi] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [ˈɪzriəlɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm]
or the Myrtle , because she sheltered the Israelites and preserved them
或者 这 桃金娘 , 因为 她 避难所 这 以色列人 和 保存完好 他们
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ɒv; əv][ˈheɪmən] .
from the malice of Haman .
从 这 恶意的 哈曼 .

或者说是桃金娘，因为她庇护了以色列人，使他们免受哈曼的恶意侵害。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][raɪp] [ˈsɪtrən] , [ɪts] [ˈfreɪgrəns] , [ɪts] [ˈbju:ti] ,
As to the ripe citron , its fragrance , its beauty ,
作为 到 这 成熟 香橼 , 它是 香味 , 它是 美丽 ,
[ˈbju:tɪ] ,
至于成熟的香橼，它的香气，它的美丽，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪts][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [lɒŋ] [ˌʌn'spɔɪld] [wen] [ˈgæðəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [tri:]
and perhaps its quality of keeping long unspoiled when gathered from the tree
和 也许 它是 质量 的 保持 长的 未受破坏的 什么时候 聚集 从 这 树
,
,
,

或许也因为它从树上采摘下来后能长时间保持新鲜。

[ˈfɪtɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈbʊfərɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfru:tflɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
fitted it for an offering representing the beauty and fruitfulness of the
适配 它 为了 一个 提供 代表 这 美丽 和 丰硕 的 这
[lænd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] .
land of promise .
土地 的 承诺 .

它被精心挑选出来，作为祭品，象征着应许之地的美丽和富饶。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmeəri] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:(r)] [fru:ts] [ˈbʊfəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv]
“ Now you see , Mary , that of the trees or fruits offered in the Temple of
” 现在 你 看 , 玛丽 , 那 的 这 树木 或者 水果 提供 在 这 寺庙 的
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

“玛丽，你现在明白了，耶路撒冷圣殿里献祭的树木或果实，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
or the church of Rome ,
或者 这 教会 的 罗马 ,
[ˈrɒm] ,
或者罗马教会，

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,
the willow is the only one which is found in the northern countries of Europe ,
这 柳 是 这 仅有的 一 哪个 是 成立 在 这 北方 国家 的 欧洲 ,
[ˈjʊərəp] ,
柳树是唯一一种分布于欧洲北部国家的树木。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] [baɪ][ju: 'es][ɒn][pɑ:m] ['sʌndeɪ] . ”
and therefore the only one likely to be used by us on Palm Sunday . ”
和 所以 这 仅有的 一 可能 到 是 用过的 经过 我们 在 棕榈 星期日 . ”

因此，这很可能是我们棕枝主日唯一会使用的那一个。”

“ [ai][,ei 'em][ʊə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['mɒli] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] [hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,
“ **I am sure ,** ” **said old Molly , when Mr . Lumley had done speaking ,**
“ 我 是 当然 , ” 说 老的 莫莉 , 什么时候 先生 . 卢姆利 有 完毕 请讲 ,
“我确信,”老莫莉在卢姆利先生说完话后说道。

“ [wi;; wi][,æɪ; ʃəɪ][nɒt] ['i:zəli] [fə'get] [waɪ] [wi;; wi][,gæðə(r)] ['wɪləʊz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn'sted]
“ **we shall not easily forget why we gather willows and carry them instead**
“ 我们 将 不是 容易地 忘记 为什么 我们 收集 柳树 和 携带 他们 反而
[ɒv; əv][pɑ:mz] ,
of palms ,
的 棕榈树 ,

我们不会轻易忘记为什么我们采摘柳枝而不是携带棕榈枝。

[ert] [deɪz] [ɔ:(r)][səʊ][brɪfɔ:(r)] ['i:stə(r)] .
eight days or so before Easter .
八 天 或者 所以 前 复活节 .

复活节前大约八天。

[kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒu:z] [prɪ'zɜ:v] ['eni][ɒv; əv] [ði:z]
Can your reverence tell us if the poor Jews preserve any of these
能 你的 尊敬 告诉 我们 如果 这 贫穷的 犹太人 保存 任何 的 这些
['kʌstəmz] [naʊ] ? ”
customs now ? ”
海关 现在 ? ”

尊敬的阁下，请问如今贫困的犹太人是否还保留着这些习俗？

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][,glɔ:ri][ɪz] [drɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɛmp(ə)l] ,
“ **A great many ; although the glory is departed from their temple ,**
“ 一个 伟大的 许多 ; 虽然 这 荣耀 是 已离开 从 他们的 寺庙 ,
“许多人；尽管他们圣殿的荣耀已逝去，

['meni] [wɪð] [tru:] [hɑ:ts] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['serɪmənɪz] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][best]
many with true hearts continue to perform their ceremonies , and to the best
许多 和 真的 心 继续 到 履行 他们的 仪式 , 和 到 这 最好的
[ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊə(r)] ,
of their power ,
的 他们的 力量 ,

许多真心实意的人仍然继续举行他们的仪式，并且尽其所能地做到最好。

[tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ɒfəʊɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['sɪnəɡɔɡ, -ɡɔ:g] .
to make their offerings in their synagogues .
到 制作 他们的 供品 在 他们的 犹太教堂 .

他们在各自的犹太会堂里献祭。

[æt; ət][p'rez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] [tu;; tə]
I have not time to tell you more than that they spare no expense to
我 有 不是 时间 到 告诉 你 更多的 比 那 他们 空闲的 不 费用 到
[prə'kjʊə(r)][feə(r)] ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['flaʊəɪŋ] ['mɜ:tl] :
procure fair citrons and flowering myrtles :
采购 公平的 香橼 和 开花 桃金娘 :

我没有时间再多告诉你，他们为了买到优质的香橼和开花的桃金娘，不惜一切代价：

[ðə; ði] ['wɪləʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] ['evriweə(r)] ;
the willow , you know , they find everywhere ;
这 柳 , 你 知道 , 他们 寻找 到处 ;

你知道, 柳树到处都有;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][pɑ:m][baɪ][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:mənd]
but they generally supply the place of palm by the branch of an almond
但 他们 一般来说 供应 这 地方 的 棕榈 经过 这 分支 的 一个 杏仁
[tri:] .
tree .
树 .

但它们通常用杏树枝来代替棕榈树。

" [pi:] . -
" **p** . **11**
" p . -

第11页

['mɛrɪz] [hɑ:f]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [spent] .
Mary's half hour was now spent .
玛丽的 一半 小时 曾是 现在 花费 .

玛丽的半小时已经过去了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ɒv; əv] ['mɑ:lɪz] [greɪt] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] .
The minute - hand of Molly's great clock pointed to half - past three .
这 分钟 - 手 的 莫莉的 伟大的 钟 尖 到 一半 - 过去的 三 .

莫莉的大钟的分针指向三点半。

['mæmə; mə'mɑ:] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][pə'pɑ:] [həʊm] [baɪ][fɔ:(r)] ; [səʊ] , ['taɪɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Mamma expected her and papa home by four ; so , tying on her
妈妈 预期的 她 和 爸爸 家 经过 四 ; 所以 , 捆绑 在 她
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

妈妈以为她和爸爸四点前会回家; 于是, 她戴上帽子,

[ʃi:; ʃɪ] [beɪd] ['mɒli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] ,
she bade Molly and Jane good - bye , and followed by Sam ,
她 巴德 莫莉 和 简 好的 - 再见 , 和 随后 经过 山姆 ,

她向莫莉和简道别, 然后萨姆跟在她身后。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ʃi:; ʃɪ][set] [aʊt] ['geɪli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
with a bundle of palms for her brothers , she set out gaily on her
和 一个 捆 的 棕榈树 为了 她 兄弟 , 她 放 出去 兴高采烈地 在 她
[wɔ:k] [həʊm] ,
walk home ,
走 家 ,

她带着一捆棕榈枝送给弟弟们, 兴高采烈地踏上了回家的路。

['gæðərɪŋ] [freʃ] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
gathering fresh flowers for her own flower - pot ,
采集 新鲜的 花朵 为了 她 自己的 花 - 锅 ,

她采摘鲜花, 栽种在自己的花盆里。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ,
and arranging the new things she had learned that day in her little head ,
和 安排 这 新的 事物 她 有 学习 那 天 在 她 小的 头 ,

她把当天学到的新知识整理好记在小小的脑袋里,

[baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][pə'pɑ:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['sɪtrən] ,
by the help of a question to papa every now and then about citrons ,
经过 这 帮助 的 一个 问题 到 爸爸 每一个 现在 和 然后 关于 香橼 ,

通过时不时地向爸爸询问有关香橼的问题,

[ˈmɜːtl] , [ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd][pɑːmz] .
myrtles , **willows** , **and** **palms** .
桃金娘 , 柳树 , 和 棕榈树 .

桃金娘、柳树和棕榈树。

[bəˈtænɪk(ə)l] [nems] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛrɪz] [ˈflaʊəz] .
BOTANICAL NAMES OF LITTLE MARY'S FLOWERS .
植物 姓名 的 小的 玛丽的 花朵 .

小玛丽花的植物学名称。

[mɑːtʃ] [ˈvaɪələt]
March Violet
行进 紫色

三月紫罗兰

[viˈəʊlə][ˌoʊdəˈrɑːtə]
Viola Odorata
中提琴 香

维奥拉·奥多拉塔

[ˈpɪmrəʊz]
Primrose
报春花

报春花

[ˈpɪmjlə] [ˈvʌlgəris]
Primula Vulgaris
报春花 普通

报春花

[ˈkaʊslɪp]
Cowslip
报春花

报春花

[ˈpɪmjlə] [ˈvɛrɪs]
Primula Veris
报春花 维里斯

报春花

[ˈpaɪl,wɜːt]
Pilewort
毛茛

粪草

[rəˈnʌŋkjələs] -
Ranunculus Ficuria
 茛 -

毛茛属植物

[ˈleɪdɪz] - [smɒk]
Lady's - **smocks**
女士的 - 罩衫

女士罩衫

[kɑːˈdæmɪniː] [prəˈtɛnsɪs]
Cardamine Pratensis
卡达明 草地

碎米荠

[wʊd] [ˈsɒrəl]
Wood Sorrel
木头 酢浆草

酢浆草

[ˈɒksəliːs] [ˌæsiːtəˈseɪə]
Oxalis **Acetosella**
酢浆草 小腹

酢浆草

[ˈpæsk] [ˈflaʊə(r)]
Pasque **Flower**
复活节 花

白头翁花

[əˈneməni] [ˌpʌlsəˈtɪlə]
Anemone **Pulsatilla**
海葵 白头翁

白头翁

[waɪt] [wʊd] [əˈneməni]
White **Wood** **Anemone**
白色的 木头 海葵

白木银莲花

[əˈneməni] [nɛməˈoʊsə]
Anemone **Nemerosa**
海葵 纽美罗莎

海葵

[ˈædərz] [tʌŋ]
Adder's **Tongue**
加法器的 舌头

蝰蛇舌

[ˌɑːfiʊʊˈglɑːsəm] [ˈvʌlgəris]
Ophioglossum **Vulgaris**
瓶尔小草 普通

瓶尔小草

[ˈsæləʊ]
Sallow
黄褐色

苍白

[ˈseɪlɪks][əˈkwɑːtɪkə] .
Salix **Aquatica** .
柳树 水族 .

水柳 （Salix Aquatica）。

[məˈdɪsɪnl] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz]
MEDICINAL **USES**
药用 用途

药用用途

[əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈlɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈflɔːrə] [ˈmedɪkə] , - .
ACKNOWLEDGED BY LINDLEY IN HIS “ FLORA MEDICA , 1838 .
已确认 经过 林德利 在 他的 “ 植物 医学 , - .

林德利在其 1838 年出版的《药用植物志》中承认了这一点。

“ [ˈvaɪələt] . — [ˈflaʊəz] [ˈænədəɪn] , [ænd; ənd] [ruːts] [ɪˈmetɪk] .
” **Violet** . — **Flowers anodyne** , **and roots emetic** .
” 紫色 . — 花朵 镇痛剂 , 和 根 催吐剂 .

“紫罗兰——花朵有镇痛作用，根有催吐作用。”

[juːst] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [ˈʒːbət] .
Used in the Grand Seignor's Sherbet .
用过的 在 这 盛大 - 雪葩 .

用于大领主雪葩酒中。

[ˈkaʊslɪp] . — [ˈplez(ə)nt] [ˈsedətɪv] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn][waɪn] .

Cowslip . — Pleasant sedative , particularly in wine .
报春花 . — 令人愉快的 镇静剂 , 特别 在 葡萄酒 .

报春花——一种令人愉悦的镇静剂，尤其适合与葡萄酒一起饮用。

[ˈpaɪlwɜːt] . — [ˈveri] [ˈækɾɪd] .

Pilewort . — Very acrid .
毛茛 . — 非常 辛辣 .

苦参——味道非常刺鼻。

[juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblɪstə] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈpleɪstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt]
Used sometimes for blisters , or for drawing - plaisters , but with great
用过的 有时 为了 水泡 , 或者 为了 绘画 - 膏药 , 但 和 伟大的

[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

有时用于治疗水疱或创可贴，但需非常谨慎。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ˈleɪdɪz] - [smɒk] . — [ˈlɪndli] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts][juːz][ɪn][ˈeɪɡjuː] ,
Lady's - smocks . — Lindley does not seem to know its use in agues ,
女士的 - 罩衫 . — 林德利 做 不是 似乎 到 知道 它是 使用 在 疟疾 ,

女士罩衫。——林德利似乎不知道它在疟疾中的用途。

[bʌt; bət] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] - [ˈsɪknəs] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] .
but says it is a popular remedy for falling - sickness in children .
但 说道 它 是 一个 受欢迎的 补救 为了 坠落 - 疾病 在 孩子们 .

但他表示，这是一种治疗儿童感冒的常用方法。

[wʊd] [ˈsɒrəl] . — [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋk][ɪn] [ˈfiːvə] .
Wood Sorrel . — A cooling drink in fevers .
木头 酢浆草 . — 一个 冷却 喝 在 发烧 .

酢浆草——一种退烧的清凉饮品。

[wʊd] [əˈneməni] . — [ðə; ði] [ˌpʌlsəˈtɪlə] [ˈveri] [ˈækɾɪd] ,
Wood Anemone . — The pulsatilla very acrid ,
木头 海葵 . — 这 白头翁 非常 辛辣 ,

木银莲花——白头翁味道非常辛辣，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ˈvɒmɪt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈfektɪd] [wɪð] [ˈkɒlɪk] [ɪf]
and those who rub down the powder vomit and are affected with colic if
和 那些 WHO 擦 向下 这 粉末 呕吐 和 是 做作的 和 绞痛 如果
[ðeɪ] [duː; də][nɒt][juːz][ə; eɪ][veɪl] .
they do not use a veil .
他们 做 不是 使用 一个 面纱 .

而那些把粉末抹在皮肤上的人，如果不戴面罩，就会呕吐并患上绞痛。

[juːst] [ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈdəʊsɪz][fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ɒn][ðə; ði] [lʌŋz] .
Used in very small doses for complaints on the lungs .
用过的 在 非常 小的 剂量 为了 投诉 在 这 肺 .

用于治疗肺部疾病，剂量非常小。

[ðə; ði] [əˈneməni] [nɛmɜːoʊsə] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈmaɪldə(r)] .
The Anemone Nemerosa is much milder .
这 海葵 纽美罗莎 是 很多 较温和 .

海葵（Anemone nemerosa）的毒性要温和得多。

[bəuθ][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [baɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , ['bʊf(ə)n] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] ;
Both have been used by country people , in various ways , often with good effect ;
两个都 有 到过 用过的 经过 国家 人们 , 在 各种各样的 方式 , 经常 和 好的 影响 ;
农村居民曾以各种方式使用过这两种东西, 而且往往效果很好;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [prə'dju:sɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .
but sometimes producing much mischief .
但 有时 生产 很多 恶作剧 .
但有时却会惹出很多麻烦。

['sæləʊ] . — [ðə; ði] [bə:k] [pʊ; əv] ['meni] ['wɪləʊz] [ɪz][æŋ; əŋ] [ɪ'fektʃuəl] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪŋ'kəʊnə] [ɔ:(r)]
Sallow . — The bark of many willows is an effectual substitute for cinchona or
黄褐色 . — 这 吠 的 许多 柳树 是 一个 有效的 代替 为了 金鸡纳树皮 或者
[ˈdʒɛʒʊrts] [bə:k] .
Jesuit's bark .
耶稣会士 吠 .
柳树皮——许多柳树的树皮可以有效地替代金鸡纳树皮或耶稣会树皮。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['sæli,sain][ɪz] [prə'dju:st] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ju:st] [wɪð] [ɪ'fekt] [ɪn'sted] [pʊ; əv]
A substance called Salicine is produced from it , used with effect instead of
一个 物质 称为 水杨醛 是 生产 从 它 , 用过的 和 影响 反而 的
['sʌlfert] [pʊ; əv][ˈkwɪniə] . — ['lɪndli] .
Sulphate of Quinia . — Lindley .
硫酸盐 的 奎宁 . — 林德利 .
由此可制得一种名为水杨酸的物质, 可有效替代硫酸奎宁。——林德利

['wɪləʊ] [bə:k] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pʊ; əv] ['tænɪn] . — ['hætʃɪt] .
Willow bark contains a good deal of tannin . — Hatchet .
柳 吠 包含 一个 好的 交易 的 单宁 . — 斧头 .
柳树皮含有大量的单宁。——斧头

[nekst][tu:; tə][əʊk] - ['bævɪn] , ['wɪləʊ] [sprez] [pi:ld] [meɪk] [ðə; ði][best] ['tʃɑ:kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈɡʌnpaʊdə(r)]
Next to oak - bavin , willow sprays peeled make the best charcoal for gunpowder
下一个 到 橡木 - 巴文 , 柳 喷雾 去皮 制作 这 最好的 木炭 为了 火药
.
.
.
除了橡树胶之外, 剥去外皮的柳枝也是制作火药的最佳木炭。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [bɜ:tʃ] , [haɪ] [stri:t] , ['kenzɪŋtən] .
Printed by W . Birch , High Street , Kensington .
打印 经过 W . 桦木 , 高的 街道 , 肯辛顿 .
由肯辛顿高街的 W. Birch 印刷。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[faɪv]] [ðəʊ] [əʊld] ['mɒli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][[jɪ; ji][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
[[5]] **Though old Molly did not know it , just about the time she was speaking ,**
[[5]] 尽管 老的 莫莉 做过 不是 知道 它 , 只是 关于 这 时间 她 曾是 请讲 ,
[5] 虽然老莫莉并不知道, 就在她说话的时候,

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [brɪ'gæn][tu; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['sæləʊ] [bɑ:k] [wɪð] [mɔ:(r)] [ə'ten](ə)n] [ðæn; ðən]
some gentlemen began to examine the sallow bark with more attention than
一些 先生们 开始 到 检查 这 黄褐色 吠 和 更多的 注意力 比
[aɪ 'ti:][hæd; həd][met] [wɪð] [brɪ'fɔ:(r)] .
it had met with before .
它 有 遇见 和 前 .

一些绅士开始比以前更加仔细地观察柳树皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][frəm; frəm][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['sæli,sain] ,
And they procured a medicine from it called salicine ,
和 他们 采购 一个 药品 从 它 称为 水杨醛 ,
[wɪt] [ɪz] [meɪd]
他们从中提取出一种叫做水杨碱的药物。

[wɪt] [si:m] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɒpətɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɪni:n] , [wɪt] [ɪz] [meɪd]
which seems to have the same properties as the quinine , which is made
哪个 似乎 到 有 这 相同的 特性 作为 这 奎宁 , 哪个 是 制成
[frəm; frəm]['dʒɛʒuɪts] [bɑ:k] .
from Jesuit's bark .
从 耶稣会士 吠 .

它似乎与奎宁具有相同的性质，奎宁是由耶稣会士的树皮制成的。

[[naɪn]] ['lɪt(ə)l] ['mɛrɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
[9] Little Mary's friend Mr . Brown told her afterwards ,
[9] 小的 玛丽的 朋友 先生 . 棕色的 讲述 她 然后 ,
[9] 小玛丽的朋友布朗先生后来告诉她:

[ðæt][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['feɪvərəb(ə)l]
that the only place in Europe where the climate and soil is sufficiently favourable
那 这 仅有的 地方 在 欧洲 在哪里 这 气候 和 土壤 是 足够 有利
[tu; tə][ðə; ði][pɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] [deɪts] [tu; tə]['raɪpən][ɪz] [və'lenʃɪə] ;
to the palm for dates to ripen is Valencia ;
到 这 棕榈 为了 日期 到 熟 是 瓦伦西亚 ;

欧洲唯一气候和土壤条件足够有利于棕榈树生长，使椰枣成熟的地方是瓦伦西亚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'ɹɪdʒənəli] ['plɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and that the palm - trees there had been originally planted for the
和 那 这 棕榈 - 树木 那里 有 到过 起初 已种植 为了 这
[p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
purposes of the church .
目的 的 这 教会 .

而且那里的棕榈树最初是为教会种植的。

听书破万卷

开口如有神

